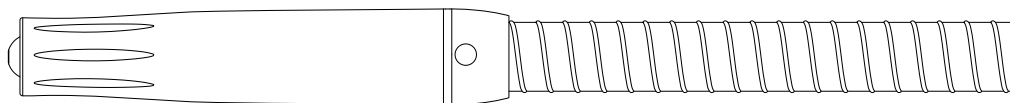
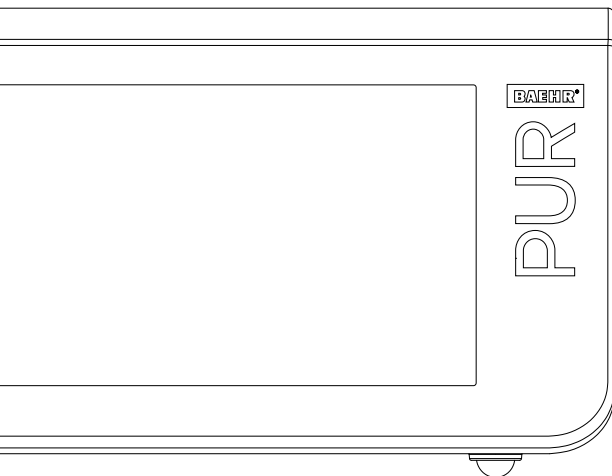


**BAEHR®**



## **BAEHR PUR**

**SI** Navodila za uporabo  
Suha tehnika, pedikerski aparat z ročajem (medicinski izdelek)

# 1. Kazalo

<b>1. Kazalo</b> .....	<b>2</b>	<b>4. Opis naprave</b> .....	<b>17</b>
<b>2. Navodila za uporabnike</b> .....	<b>4</b>	4.1 Opis krmilne enote .....	17
2.1 Izjava proizvajalca		4.1.1 Sprednji pogled BAEHR PUR .....	17
o tem navodilu za uporabo .....	5	4.1.2 Pogled na stran z držalom	
2.2 Simboli .....	5	za ročaj (opcjsko) .....	17
2.2.1 Simboli v tem navodilu za uporabo .....	5	4.1.3 Pogled na stran z pokrovom prahu (zaprt)	18
2.2.2 Tipna ploščica z navedbami		4.1.4 Pogled na stran brez pokrova prahu, z	
zmogljivosti na napravi .....	6	zaščitnim filtrom turbine (odprt) .....	18
2.2.3 Dodatna oznaka na napravi .....	7	4.1.5 Pokrovček prašnega mešička	
2.2.4 Simboli na embalaži .....	8	(notranja stran) .....	19
2.3 Predgovor .....	9	4.1.6 Pogled na zadnjo stran .....	19
2.4 Splošni opis izdelka in namen uporabe ..	10	4.1.7 Pogled na podstran .....	20
2.4.1 Namen uporabe .....	10	4.2 Opis ročaja .....	21
2.4.2 Klinična korist / klinična funkcija .....	10	4.3 Opis priključnega kabla	
2.4.3 Indikacije za uporabo zdravlila .....	10	za hladilne naprave .....	22
2.4.4 Kontraindikacije in izključitve za uporabo ..	11	4.4 Zaslon na dotik .....	23
2.4.5 Ciljna skupina pacientov z zdravlilom .....	11	4.4.1 Prvo zagon s pomočjo čarovnika	
2.4.6 Zahteve za upravljavca .....	11	za nastavev .....	23
2.4.7 Varnost osebja in pacientov .....	11	4.4.2 Glavni zaslon .....	24
2.4.8 Možna tveganja za paciente .....	12	4.4.2.1 Začetek / Gumb za ustavev (A) .....	24
2.4.8.1 Nevarnosti zaradi prahu		4.4.2.2 Lestvica vrtljajev ročnega dela (B) .....	24
in odstranjenega materiala .....	12	4.4.2.3 Smer vrtenja (C) .....	25
2.4.8.2 Nevarnost zaradi premičnih		4.4.2.4 Lestvica sesanja (D) .....	25
ali vrtečih se delov / Instrumenti .....	12	4.4.2.5 Gumbi za pomnilnik (E) .....	25
2.4.8.3 Tveganje za alergijo .....	13	4.4.2.6 Statusna vrstica (F) .....	25
2.4.9 Možna tveganja za uporabnike .....	13	4.4.2.6.1 Število sporočil (G) .....	26
2.4.9.1 Nevarnosti zaradi prahu		4.4.2.6.2 Polnjenje prašnega mešička (H) .....	26
in odstranjenega materiala .....	13	4.4.2.6.3 Čas (I) .....	26
2.4.9.2 Nevarnost zaradi premičnih		4.4.2.6.4 Datum (J) .....	26
ali vrtečih se delov in instrumentov .....	13	4.4.2.7 Simbol instrumenta (K) .....	26
2.4.9.3 Tveganje za alergijo .....	13	4.4.3 Smernice za izvajanje standarda .....	27
2.4.10 Podatki o elektromagnetni združljivosti ..	13	4.4.4 Prikaz »oranžna ikona instrumenta« .....	28
2.4.11 Pomembna varnostna opozorila .....	14	4.4.5 Meni hitrih nastavev .....	29
2.4.12 Povratna informacija proizvajalcu .....	14	4.4.5.1 Profili uporabnikov (N) .....	29
<b>3. Pred prvo uporabo</b> .....	<b>15</b>	4.4.5.2 Opombe / Prijave (P) .....	30
3.1 Obseg dobave .....	15	4.4.5.3 Drsnik za svetlost (Q) / Glasnost zvoka (R) ..	30
3.2 Kaj morate nujno upoštevati		4.4.5.4 Druge možnosti izbire .....	30
pred vsakim zagonom! .....	15	4.4.6 Meni nastavev .....	30
		4.5 Zagon .....	31
		4.6 Pomoč za zamenjavo instrumenta .....	33

<b>5.</b>	<b>Vzdrževanje in nega</b> . . . . .	<b>35</b>	5.7	Življenjska doba . . . . .	65
5.1	Odpiranje / zapiranje pokrova vrečke za prah na krmilni enoti . . . . .	35	5.8	Recikliranje / odstranjevanje . . . . .	65
5.1.1	Odpiranje . . . . .	35	5.9	Samopomoč pri funkcionalnih motnjah . . . . .	65
5.1.2	Zapiranje . . . . .	35	5.9.1	Prikaz kode sistemske napake na zaslonu na dotik . . . . .	65
5.2	Zamenjava vrečke za prah . . . . .	36	5.9.2	Prepoznavanje in odpravljanje napak . . . . .	66
5.3	Zamenjava filtra . . . . .	36	<b>6.</b>	<b>Tehnični podatki</b> . . . . .	<b>69</b>
5.3.1	Zamenjava zaščitnega filtra turbine . . . . .	37	<b>7.</b>	<b>Elektromagnetna združljivost</b> . . . . .	<b>70</b>
5.3.2	Zamenjava filtra (filter izpušnega zraka) . . . . .	37	<b>8.</b>	<b>Rezervni deli, potrošni material in dodatki</b> . . . . .	<b>71</b>
5.4	Nega (čiščenje in razkuževanje) . . . . .	38	<b>9.</b>	<b>Kontaktne naslove in proizvajalec</b> . . . . .	<b>72</b>
5.4.1	Čarovnik za vzdrževanje . . . . .	38	<b>10.</b>	<b>Izjava o skladnosti</b> . . . . .	<b>72</b>
5.4.2	Čiščenje/razkuževanje po vsaki obdelavi . . . . .	39	<b>11.</b>	<b>Ilustracije naprav in nastavkov</b> . . . . .	<b>73</b>
5.4.3	Dnevno čiščenje / razkuževanje . . . . .	39	11.1	Prikazi naprave . . . . .	73
5.4.4	Avtoklaviranje nekaterih delov pribora . . . . .	40	11.2	Ilustracije ročaja . . . . .	74
5.4.4.1	Avtoklaviranje tulca ročnika . . . . .	40	11.3	Prikaz priključnega kabela hladne naprave . . . . .	75
5.4.4.2	Avtoklaviranje sprednjega dela nastavka . . . . .	40			
5.4.5	Hitro čiščenje cevi . . . . .	41			
5.4.6	Čiščenje gumba . . . . .	42			
5.4.7	Vpenjalno držalo Easy-Clean Pro . . . . .	43			
5.4.8	Zgradba ročnika . . . . .	46			
5.4.8.1	Ilustracija nastavka z odvijanim tulcem nastavka . . . . .	46			
5.4.8.2	Predstavitev razstavljenega nastavka . . . . .	46			
5.4.8.3	Prikaz razstavljenega sprednjega dela ročnika . . . . .	47			
5.4.9	Menjava cevi / čiščenje notranjosti cevi . . . . .	48			
5.4.9.1	Demontaža cevi . . . . .	48			
5.4.9.2	Čiščenje notranjosti sesalne cevi . . . . .	49			
5.4.9.3	Ponovno pritrjevanje cevi . . . . .	51			
5.4.10	Čiščenje velikih vpenjal in zamenjava obrabnih delov . . . . .	52			
5.4.10.1	Navodila za razstavljanje ročnega nastavka . . . . .	53			
5.4.10.2	Sestavljanje ročnika . . . . .	56			
5.4.10.3	Zamenjava gumijastega blažilnika . . . . .	60			
5.4.10.4	Zamenjava motorja ročnega nastavka . . . . .	61			
5.4.11	Zamenjava varovalk . . . . .	61			
5.4.12	Priporočilo za čiščenje in razkuževanje . . . . .	63			
5.5	Storitev BAEHR . . . . .	64			
5.6	Garancija . . . . .	64			

## 2. Navodila za uporabnike

Pred prvo uporabo je treba pazljivo prebrati ta navodila za uporabo in natančno upoštevati vsa navodila in predpise, ki so v njih navedeni.

Ta navodila za uporabo so del pogodbe o uporabi naprave. S pozorno branjem boste dobili popolna navodila za delovanje, funkcijo in uporabo naprave. Tako lahko prepoznate in preprečite napake pri uporabi, nevarnosti in poškodbah.

Ta navodila za uporabo skrbno shranite skupaj z napravo.

Če ste izgubili navodila za uporabo BAEHR PUR, jih lahko kadarkoli ponovno naročite pri nas. Naš kontaktni naslov najdete na spletni strani **v poglavju 9 »Kontaktni naslov in proizvajalec«**.

- Prosimo, da pozorno preberete ta navodila za uporabo.
- Prosimo, da ta navodila za uporabo skrbno shranite za poznejšo uporabo – tudi za primer, da boste na napravi opravljali čiščenje.
- Upoštevajte vsa opozorila in navodila v tem navodilu za uporabo in na napravi.
- Če želite napravo očistiti, morate najprej popolnoma prekiniti napajanje z električno energijo. Izključite napajalni kabel iz vtičnice. Pri čiščenju / dezinfekciji upoštevajte navodila, opisana v **poglavju 5 »Vzdrževanje in nega«** in njegovih podpoglavjih.
- **Namesto da napravo izklopite na glavnem stikalu ali jo odklopite od napajanja, jo lahko odklopite tudi prek večvtičnice s preklopnim stikalom (vgrajen v omarico za nego stopal).**
- Naprave ne postavljajte v bližino virov toplote, kot so radiatorji, klimatske naprave, hladilniki ali podobno. Prav tako se izogibajte postavljanju v bližini virov vode (na primer umivalnikov) in / ali kemikalij. Poskrbite za ustrezno higieno okolja. Napravo postavite na trdno in protizdrsko podlago. Ne postavljajte na nestabilne mize, vozičke ali podobno. Padec naprave lahko povzroči hude poškodbe in poškodbe.
- Poskrbite, da je vaša naprava v dobro prezračenem prostoru.

- Da bi zagotovili zanesljivo delovanje naprave, jo zaščitite pred mrazom, pa tudi pred pregrevanjem. Pri tem se izogibajte temperaturam pod +5 °C in nad +35 °C.
- Če je bila vaša naprava dalj časa v hladnem okolju in jo želite ponovno uporabiti v toplejšem okolju, jo vklopite šele po najmanj 5 minutah aklimatizacije.
- Prosimo za razumevanje, da ne prevzemamo odgovornosti za izdelke, ki niso vključeni v dobavo in so namenjeni skupni uporabi. To velja tudi za morebitne posledične škode.
- Izogibajte se:
  - Vtičnice z ostro konico ali kovinskimi predmeti se ne smejo dotikati.
  - Voda, pijače in druge tekočine v neposredni bližini naprave.
  - Otroci so na napravi brez nadzora.
  - mrežni vtič se dotika z mokrimi ali / ali vlažnimi rokami.
- Na napravi ne izvajajte samostojnih popravil, saj v tem primeru izgubite pravico do garancije. Za vse popravila se obrnite na usposobljeno strokovno osebje, ki je za to pooblaščen. V primeru potrebe se obrnite na proizvajalca ali distributerja naprave (glejte nalepko na napravi) in **, glejte poglavje 9 »Kontaktni naslov in proizvajalec«**.

Naprave ne uporabljajte v naslednjih primerih, jo takoj odklopite iz omrežja in se obrnite na proizvajalca:

- če je izolacija napajalnega kabla / poškodovana.
- če je zaslon izpadel.
- če je bila naprava izpostavljena vlagi in / ali vlagi.
- če je naprava padla in je poškodovan / ali ohišje naprave. To velja tudi v primeru, da je steklena zaščita na sprednji strani naprave poškodovana.
- če v napravi zaslišite »klopotenje«, ki kaže, da so v napravi ohlapni deli.

Naprava se lahko poškoduje zaradi udara strele, prenapetosti ali prenapetosti. Zato priporočamo, da v primeru nevihte in / ali daljše neuporabe izključite napajalni kabel, da napravo zaščitite pred napetostnimi sunki.

Preden napravo priključite na omrežje, upoštevajte nacionalne specifikacije za napajanje in preverite, ali so v skladu s podatki na tipski ploščici.

## 2.1 Izjava proizvajalca o tem navodilu za uporabo

Spoštovana stranka,

Podjetje Gustav Baehr GmbH je ta navodila za uporabo pripravilo z veliko skrbnostjo. Kljub temu ni mogoče izključiti, da na nekaterih mestih vsebuje netočnosti ali da nekatere stvari niso opisane. Zato vas prosimo, da nas obvestite, če odkrijete napake ali netočnosti.

Gustav Baehr GmbH si pridržuje vse pravice do sprememb / in dopolnitev tega navodila za uporabo.

Prenos ali dopolnitev tega navodila za uporabo brez predhodnega izrecnega soglasja družbe Gustav Baehr GmbH ni dovoljen.

Oznake oseb, uporabljene v tem navodilu za uporabo, se nanašajo enako na ženske in moške osebe. Zaradi boljše berljivosti se dvojna navedba in druge oznake ne uporabljajo.

Vsi deli naprave, na katere se v besedilu sklicujejo številke (npr. »tuljava ročaja (22)«, so navedeni v preglednici v poglavju 11.

## 2.2 Simboli

### 2.2.1 Simboli v tem navodilu za uporabo



**POZOR / OPOZORILO:** Ta simbol opozarja na nevarnost za ljudi ali napravo. Temu simbolu je treba vedno posvečati največjo pozornost. Preberite si ustrezne odstavke še posebej pozorno in strogo upoštevajte navodila.



Ta simbol označuje posebej koristne napotke in dodatne informacije o upravljanju naprave.

**CE 0483**

Oznaka CE (Communauté Européenne) s številko certifikacijskega organa. Izdelek, ki nosi to oznako, izpolnjuje zahteve ustrezne direktive EU / (veljavnega evropskega standarda).

V tem primeru naprava izpolnjuje zahteve MDR (uredba o medicinskih pripomočkih – Uredba EU 2017/745) in se zato šteje za medicinski pripomoček.

## 2.2.2 Tipna ploščica z navedbami zmogljivosti na napravi




Slika 1: Tipovna ploščica

	Proizvajalec: Gustav Baehr GmbH, Max-Eyth-Straße 39, 71332 Waiblingen
	Medicinski pripomoček (medical device)
	Oznaka CE (Communauté Européenne) s številko certifikacijskega organa. Izdelek, ki nosi to oznako, izpolnjuje zahteve ustrezne direktive EU / (veljavnega evropskega standarda).
	Pred začetkom uporabe naprave je nujno potrebno prebrati navodila za uporabo in jih upoštevati.
	Ta simbol navaja, kateri varovalni element(i) se uporablja(jo) v napravi.
	Država proizvodnje: Proizvedeno v Nemčiji
	Elektro/elektronski odpadki. Naprave s to oznako je treba ustrezno odstraniti in ne smejo biti odložene med gospodinjske odpadke.
	Del za uporabo tipa BF Ta neozemljen del naprave zagotavlja zaščito pred električnim udarom s standardnim upoštevanjem odvodnih tokov (tip BF).
	Številka izdelka pri Gustav Baehr GmbH
	Zaščitni razred II – Gre za napravo zaščitnega razreda II.
VKLOP (maks.)/ IZKLOP (min.)	Določa, kako naj se naprava upravlja. Za napravo velja: Čas delovanja: 30 min (največ) – čas počitka: 10 min (najmanj) Ti dovoljeni delovni časi ustrezajo običajnemu delu v podologiji / Fußpflege.



## 2.2.3 Dodatna oznaka na napravi



Slika 2: Označevalna etiketa

<b>UDI</b>	<p>UDI = edinstvena identifikacijska oznaka naprave</p> <p>Enotna identifikacijska oznaka izdelka (UDI) je edinstvena številčna ali alfanumerična oznaka za medicinski izdelek, ki omogoča sledljivost.</p> <p>Ta koda je sestavljena iz več elementov.</p> <p>(01) GTIN – prej EAN-koda</p> <p>(11) Datum proizvodnje naprave</p> <p>(21) Individualna serijska številka</p>
<b>SN</b>	Individualna serijska številka za nedvoumno sledljivost
	Datum izdelave naprave
<b>REF</b>	Številka izdelka pri Gustav Baehr GmbH

## 2.2.4 Simboli na embalaži

	Prevažajte v pokončnem položaju (zgornji del = v smeri puščice).
	Zaščitite pred udarci!
	Okoljski znak za vrsto materiala »valovita lepenka«
	Zaščitite pred vlago!
	Dovoljen temperaturni razpon (skladiščenje in prevoz): od -10 °C do +40 °C
	Dovoljen razpon vlažnosti zraka: 30 do 85 %.
800 hPa – 1060 hPa	Dovoljen zračni tlak: 800 hPa – 1060 hPa
	Proizvajalec: Gustav Baehr GmbH, Max-Eyth-Straße 39, 71332 Waiblingen
	Medicinski pripomoček (medical device)
	Oznaka CE (Communauté Européenne) s številko certifikacijskega organa. Izdelek, ki nosi to oznako, izpolnjuje zahteve ustrezne direktive EU / (veljavnega evropskega standarda).
	Upoštevajte navodila za uporabo in opozorila za uporabo / Upoštevajte pripravo naprave
	Država proizvodnje: Proizvedeno v Nemčiji
	Elektro/elektronski odpadki. Naprave s to oznako je treba ustrezno odstraniti in ne smejo biti odložene med gospodinjske odpadke.
	Primer označevalne etikete (pojasnilo simbolov <b>glej poglavje 2.2.3 »Dodatna označba na napravi«</b> )

## 2.3 Predgovor

Spoštovana stranka!

Veseli nas, da ste se odločili za nakup tega pedikerskega aparata s suho tehniko. BAEHR PUR ima tehnične lastnosti, ki vam bodo olajšale delo.

BAEHR PUR je izdelan iz številnih visokokakovostnih aluminijastih, nerjavečih in plastičnih delov, kar zagotavlja najvišjo stabilnost in kakovost. Poleg tega mikroprocesorsko krmiljena elektronika omogoča maksimalno izkoriščenost moči in zmogljivosti elektronskih komponent.

Poleg tega ima BAEHR PUR elektronsko regulacijo motorja ročaja, ki zagotavlja moč in zmogljivost tudi v najnižjih območjih vrtljajev. Preizkusite sami in navdušeni boste.

Najboljša lastnost naprave BAEHR PUR je 7-palčni zaslon na dotik, prek katerega lahko napravo enostavno upravljate, nastavljate individualne nastavitve in prikazujete različne informacije in navodila. Tako imate inovativno napravo za svoje vsakodnevno delo. Poleg tega BAEHR PUR postavlja nove higienske standarde: sprednji del ročaja in tuljava ročaja sta avtoklavirna in zagotavljata najvišje higienske standarde. Zamenljiva sesalna cev omogoča uporabniku čiščenje notranjosti – idealno za vsakdanjo profesionalno rabo!

Preizkušeni koncept Easy Speed najdete tudi v vašem BAEHR PUR: slike instrumentov v originalni velikosti na zaslonu na dotik krmilne enote poenostavljajo nastavitve vrtljajev motorja za trenutno uporabljeni instrument (vendar to ne nadomešča preverjanja navodil proizvajalca glede največjih vrtljajev s strani uporabnika).

Če naprava ni v uporabi, se svetlost zaslona zmanjša, da se prihrani energija. Takoj, ko se dotaknete pedikerskega aparata na zaslonu ali pritisnete gumb na ročaju, se zaslon ponovno nastavi na prednastavljeno stopnjo svetlosti. Poleg tega lahko napravo prek večvtičnice enostavno vklopite in izklopite zahvaljujoč vgrajenim zaščitnim sistemom – na primer prek zadnje strani omarice za nego stopal ali glavnega stikala.

Z BAEHR PUR imate naslednje velike prednosti:

- visoka zmogljivost odsesavanja, ki je popolnoma prilagojena delovnim pogojem
- zelo nizka raven hrupa
- zelo majhna teža
- enostavno upravljanje z visoko varnostjo uporabe prek sodobnega zaslona na dotik
- visoka robustnost (za mobilno uporabo)
- visoka in dolgotrajna zanesljivost
- energetsko varčna tehnologija zaslona z avtomatskim zatemnitvijo, ko se ne uporablja
- Gumb na ročaju
- Zagotavljanje visokih higienskih standardov z različnimi možnostmi čiščenja / Dezinfekcija (možnost čiščenja cevi)
- Vzdrževalni pomočnik, ki jasno prikazuje vse vzdrževalne postopke, ki jih lahko opravite sami.
- enostavno hitro čiščenje cevi z nekaj potegi
- odlične higienske lastnosti zaradi zamenljivega sesalnega cevi z možnostjo čiščenja od znotraj s strani uporabnika
- Sprednji del ročaja z napenjalno kleščo in tuljavo ročaja je avtoklavabilen.

**Pedikerski aparat BAEHR PUR je izdelan v skladu s strogimi merili kakovosti, preizkušen in ustreza evropski uredbi o medicinskih pripomočkih (Uredba 2017/745; MDR) razreda IIa.**

Želimo vam veliko zadovoljstva z novo napravo in veliko uspeha pri delu.

**Vaš Gustav Baehr GmbH**

## 2.4 Splošni opis izdelka in namen uporabe

BAEHR PUR je aktivni medicinski izdelek s sesalno tehnologijo iz skupine pedikerskih aparatov. Izdelki so namenjeni za pogon rotacijskih instrumentov v podologiji (medicinska nega stopal). Nastali prah se veže z sesalno funkcijo.

### 2.4.1 Namen uporabe

Aktivni terapevtski pedikerski aparat za pogon rotacijskih instrumentov (frez, brusilne kapice itd.) v podologiji – za lajšanje težav s stopali, za zdravljenje bolezni in sprememb na stopalih – ter v pedikuri. Podologi in pedikuri so usposobljeni strokovnjaki.

### 2.4.2 Klinična korist / klinična funkcija

Zaradi načina uporabe BAEHR PUR (pogon podoloških rotacijskih instrumentov) lahko naprava le posredno prispeva k klinični koristi v okviru zdravljenja. Pri tem pedikerski aparati nimajo stika s pacientom, tako da ni mogoče doseči pacientu prilagojenega rezultata. Te naprave že dolgo veljajo za standardno opremo in jih najdemo v skoraj vsaki podiatrični ordinaciji. Ugotovljene klinične reference potrjujejo pozitivno dodano vrednost takšnega podološkega zdravljenja v smislu preprečevanja in zdravljenja patologij stopal (predvsem pri bolnikih s sladkorno boleznijo). Uporabniki morajo biti seznanjeni z ustreznim načinom dela in imeti ustrezno izobrazbo / strokovno znanje.

Pedikerski aparati nimajo kliničnih funkcij (v smislu IEC 60601-1). Rezultat zdravljenja je v glavnem odvisen od oblike in lastnosti rotacijskih instrumentov, rednega zdravljenja pacienta in spretnosti uporabnika. Pri predpisani uporabi ne pride do fizičnega stika med napravo in pacientom. Naprava ima tako le osnovne varnostne lastnosti (vključno z lastnostmi uporabnosti). Natančno upoštevanje vrtilne hitrosti ali natančne sesalne moči nima pomembnega vpliva na rezultat zdravljenja. Naprave izpolnjujejo tehnične zahteve<sup>1</sup> podologov izključno na podlagi tehničnih podatkov o zmogljivosti in funkcij upravljanja.

<sup>1</sup> Pogoji, ki je za uporabnika ali skupino uporabnikov nujen za doseganje želenega delovnega rezultata v določenem kontekstu uporabe [ISO/IEC 25064].

## 2.4.3 Indikacije za uporabo zdravila

Pedikerski aparat BAEHR PUR je v povezavi z rotacijskimi instrumenti namenjen za naslednje uporabe (indikacije):

- za čiščenje in izrezovanje nohtne gube ter odstranjevanje vraslega nohta (unguis incarnatus), itd.
- za glajenje in odstranjevanje glivičnih in neglivičnih nohtov
- po potrebi za poliranje nemikotskih nohtov
- z votlim rezilom za odstranjevanje globokih trdih kožic oziroma klavic
- za izrezovanje in glajenje medprstnih prostorov
- za glajenje podplatov s Twisterjem, brusilnikom za kapice ali podobnim
- za prebadanje nohta z rožnim svedrom ali votlim svedrom za razbremenitev tkiva pri klavikulah, subungualnem hematomu, itd.
- za grobo brušenje nohtov za pripravo na korekcijo nohtov
- za pripravo na panaritium
- za odstranjevanje lahkih do zelo močnih žuljev

Regije telesa:

- Uporaba na stopalu, nohtu in nohtnem ležišču

Druge vrste in področja uporabe so na lastno odgovornost in lahko predstavljajo nevarnost. Vsaka uporaba za druge namene je prepovedana.

Nepravilna uporaba lahko povzroči poškodbe oseb in predmetov.

**Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe, neusposobljenega osebja ali napačnega upravljanja.**



**V primeru nepravilne uporabe ali odpiranja naprave preneha veljati vsa garancija.**



**OPOZORILO: Te naprave ni dovoljeno spreminjati brez dovoljenja proizvajalca.**



**Za delovanje naprave smete uporabljati samo napajalne kable, ki jih je odobril proizvajalec. Če potrebujete novo napa-**

**jalno kabl, se obrnite na proizvajalca. Delovanje prek drugega napajalnega kabla ni dovoljeno.**

#### 2.4.4 Kontraindikacije in izključitve za uporabo

Zaradi načina uporabe BAEHR PUR (pogon rotirajočih instrumentov) lahko naprava le posredno prispeva k klinični koristi v okviru zdravljenja. Pri tem pedikerski aparati nimajo stika s pacientom, tako da ni mogoče doseči rezultata, usmerjenega v pacienta. Morebitne komplikacije niso neposredno povezane z uporabljenim pedikerskim aparatom, ampak so bolj posledica napačne izbire rotacijskega instrumenta ali nastavitve neprimerne hitrosti.

BAEHR PUR se sme uporabljati izključno v skladu z namenom, za katerega je bil izdelan, in ga sme uporabljati le ustrezno usposobljeno in kvalificirano osebo.

BAEHR PUR je kontraindiciran za vse uporabe, razen za tiste, ki so navedene v namenu uporabe ali med indikacijami.

#### 2.4.5 Ciljna skupina pacientov z zdravilom

Ni omejitev glede ciljne skupine pacientov. Medicinski izdelek se lahko brez omejitev uporablja pri vseh pacientih kot del podološkega zdravljenja v skladu z opredeljeno namembnostjo.

#### x Zahteve za upravljavca

Ta aparat smejo uporabljati samo usposobljeni in izobraženi podologi, medicinski pedikerji, zdravniki ali osebe iz sorodnih poklicev. Ti morajo biti seznanjeni z ustreznim načinom dela in imeti ustrezno izobrazbo.

Uporabnik je dolžan oziroma mora poskrbeti, da:

- uporabljajo se samo brezhibna in neoporečna delovna sredstva.
- sebe, pacienta in tretje osebe pred nevarnostmi.
- prepreči se kontaminacija s strani naprave.

Uporabnik mora upoštevati zakonske določbe Uredbe o upravljanju medicinskih pripomočkov (MPBetreibV).

#### 2.4.7 Varnost osebj in pacientov



**Ta odstavek morate prebrati zelo pozorno! Vsebuje pomembne informacije za zaščito vas, drugih in naprave pred poškodbami!**

- Uporabljajte izključno visokokakovostne rotacijske instrumente s standardnim premerom stebra v skladu z DIN EN ISO 1797, ki jih proizvaja 2,35 mm, cilindrični TIP 2 iz ponudbe BAEHR, ki so certificirani medicinski pripomočki.
- Za zamenjavo instrumenta na ročnem delu ali za vstavljanje/izvlekanje instrumenta mora biti motor ročnega dela izklopljen. Drevo instrumenta mora biti za delovanje popolnoma vstavljeno v vpenjalno kleščo.
- Pri uporabi rotacijskih instrumentov upoštevajte navodila za uporabo. Upoštevajte predvsem navodila proizvajalca glede največjega števila vrtljajev in priprave (čiščenje, razkuževanje in sterilizacija). Dodatne informacije o instrumentih (tudi o njihovem namenu) najdete v poglavju »Vrtljivi instrumenti« v aktualnem glavnem katalogu podjetja Gustav Baehr GmbH ali v spletni trgovini [www.fusspflege.com](http://www.fusspflege.com).
- Po vsaki uporabi instrumente razkužite, očistite in po potrebi sterilizirajte v skladu z navodili proizvajalca instrumentov.
- Pri vsaki menjavi pacienta uporabljajte samo očiščene, razkužene in po potrebi sterilizirane instrumente, da preprečite morebitni prenos bolezenskih mikroorganizmov na naslednje paciente.
- Po vsaki uporabi in pred menjavo pacienta opravite dezinfekcijo površine ročaja (pri tem pazite, da pri dezinfekciji dezinfekcijsko sredstvo ali druge tekočine ne pridejo v aparat). Za podrobnejše informacije glejte poglavje 5.4 »Vzdrževanje (čiščenje in razkuževanje)« tega navodila za uporabo.
- Po vsaki uporabi in pred vsako menjavo pacienta razkužite vse dele naprave, ki so lahko prišli v stik z onesnaženimi delci (pri tem pazite, da med razkuževanjem v napravo ne pridejo razkuževalna sredstva ali druge tekočine).
- Med uporabo mora osebo nositi zaščito za oči, usta in nos ter enkratne rokavice.

- Med uporabo mora osebje paziti, da lasje ali drugi predmeti, kot so krpe, vata ali podobno, ne pridejo v območje vrtečih se instrumentov. Po potrebi je treba nositi mrežico za lase. Predmeti, ki se lahko zataknejo v vrteče se komponente, ne smejo priti v območje obdelave.
- Osebje, ki upravlja z napravo, mora upoštevati, da se med delom z vrtečimi instrumenti odstranjujejo delci, ki se lahko odlomijo. Zato je treba odprte in neprekrите rane pacienta, ki so v neposredni bližini delovnega območja, pred začetkom dela sterilno prekriti, da se zaščitijo pred morebitnimi odletajočimi delci.
- Napravo je treba pred in po daljšem neuporabljanju vzdrževati in očistiti v skladu z navodili.
- Z napravo se smeje uporabljati samo dodatki (vrteči instrumenti, kabli itd.), ki so odobreni za to napravo. Uporaba nedovoljenih dodatkov lahko povzroči poškodbe naprave, zlasti motorja ročaja in vpenjalne klešče, ter predčasno obrabo ali okvaro.
- Po zadnji uporabi naprave odstranite instrument iz odprtine za DIN instrumente, da se pri pospravljanju naprave nihče ne poškoduje.
- Pri uporabi je treba upoštevati nacionalne zakonske določbe, zlasti:
  - veljavni delovni pogoji.
  - veljavni ukrepi za preprečevanje nesreč.

Da se zagotovi stalna pripravljenost za uporabo in ohranitev vrednosti, je treba opraviti predpisana vzdrževalna dela in storitve.

Napravo je dovoljeno popravljati izključno z nadomestnimi deli, ki jih je odobril proizvajalec, in v skladu z njegovimi navodili. Priporočene storitve za stranke (po prikazu, najpozneje pa v 24 mesecih) ter kontrolna in popravljalna dela sme opravljati samo proizvajalec. V okviru popravila / vzdrževanja je treba izvesti oziroma ponoviti morebitne potrebne varnostne preglede.

Te naprave ni dovoljeno spreminjati brez dovoljenja proizvajalca.

## 2.4.8 Možna tveganja za paciente

Sistem za odsesavanje in filtriranje, uporabljen v BAEHR PUR, bistveno prispeva k zmanjšanju količine prahu v zraku, ki lahko vsebuje povzročitelje bolezni, in s tem zmanjšuje tveganje za prenos bakterij (mikroorganizmov). S tem je nevarnost za pacienta zaradi vdihavanja zmanjšana na minimum, kar omogoča tudi varno zdravljenje imunsko oslabljenih pacientov.

Z rednim in skrbnim izvajanjem anamneze je mogoče prepoznati morebitna tveganja okužbe in jim preprečiti.



**Če ste pred tem opravljali delo, pri katerem ste bili izpostavljeni bakterijam, pazite, da neobremenjene površine kože in nohtov obdelujete izključno z dezinfekcijskimi / steriliziranimi instrumenti.**

### 2.4.8.1 Nevarnosti zaradi prahu in odstranjenega materiala

Z učinkovitim sesanjem in uporabljenim filtrskim sistemom BAEHR PUR je nevarnost za paciente zaradi vdihavanja prahu, ki lahko vsebuje povzročitelje bolezni, zmanjšana na minimum.

Nevarnost zaradi odstranjenega materiala (npr. odlomki nohtov) je zaradi zadostne razdalje od obravnavanega območja ocenjena kot majhna.

Odstranjeni material, ki lahko vsebuje povzročitelje okužb, lahko pride v odprte rane in povzroči okužbo. Zato je treba odprte in neprekrите rane pacienta, ki so v neposredni bližini delovnega območja, pred začetkom dela sterilno prekriti, da se zaščitijo pred morebitnimi odlomljenimi delci in potencialno okuženim materialom.

### 2.4.8.2 Nevarnost zaradi premičnih ali vrtečih se delov / Instrumenti

Močan pritisk in visoke vrtilne hitrosti lahko povzročijo neželjeno segrevanje obdelovanega območja in v najslabšem primeru zaradi toplote poškodujejo prizadeto tkivo.

Uporabnik mora biti vedno seznanjen, da lahko zaradi nepazljivosti uporabnika ali nenadnih (refleksnih)

gibov pacienta pride do nenamernega preboda kože. Vlečni gibi, nezadostno čiščenje klešč ali previsoka hitrost vrtenja ustreznega rotacijskega instrumenta lahko povzročijo, da se instrument med uporabo sprosti in povzroči poškodbe. Vendar je to tveganje pri pravilni uporabi, upoštevanju navodil za nego in stalnem vizualnem nadzoru zelo majhno.



**V vsakem primeru je treba preprečiti prodor skozi kožo!**

### 2.4.8.3 Tveganje za alergijo

Pri pravilni uporabi pacient ne pride v stik s površinami BAEHR PUR, temveč izključno z rotirajočimi instrumenti. Zato je lahko prisotna morebitna alergija na sestavine rotirajočih instrumentov. Ker pa je čas stika med uporabo zelo kratek (manj kot 30 minut), je to tveganje minimalno.

## 2.4.9 Možna tveganja za uporabnike

### 2.4.9.1 Nevarnosti zaradi prahu in odstranjenega materiala

Sistem za odsesavanje in filtriranje, uporabljen v BAEHR PUR, bistveno prispeva k zmanjšanju količine prahu v zraku, ki lahko vsebuje povzročitelje bolezni, in s tem zmanjšuje tveganje za prenos mikroorganizmov in tveganje zaradi morebitne povečane količine prahu v zraku, ki ga dihamo. S tem je nevarnost za uporabnika zaradi vdihavanja zmanjšana na minimum. Med delom vedno nosite osebno zaščitno opremo (npr. respirator FFP2).

Pri nepravilni pripravi in dotiku naprave ali ročaja brez enkratnih rokavic lahko pride do nevarnosti prenosa nalezljivih bolezenskih povzročiteljev. S pravilnim izvajanjem ukrepov za čiščenje in razkuževanje ter nošenjem enkratnih rokavic in osebne zaščitne opreme se to tveganje zmanjša na minimum.

Zaradi bližine območja zdravljenja je odstranjeni material (npr. odlomki žebeljev) nevaren za uporabnika. Zato mora uporabnik med zdravljenjem nositi zaščito za oči, usta in nos, da se to tveganje zmanjša na minimum.

### 2.4.9.2 Nevarnost zaradi premičnih ali vrtečih se delov in instrumentov

Ohladni predmeti, kot so lasje, oblačila, nakit itd., se lahko zapletejo v vrteče se dele in instrumente. Da bi se izognili poškodbam, mora uporabnik paziti, da takšni predmeti ne pridejo v bližino gibljivih delov (vrtljivih instrumentov). Lase je treba po potrebi povezati ali nositi mrežico za lase. Uporabnik mora pri izbiri delovnih oblačil paziti, da se ta ne morejo zapletati v gibljive dele (vrtljive instrumente). S temi ukrepi se tveganje poškodb zmanjša na minimum.

Da bi preprečili poškodbe in praske na napravi ter iz higienskih razlogov, med uporabo ne nosite prstanov ali drugega nakita.

Vlečni gibi, nezadostno čiščenje klešč ali previsoka hitrost vrtenja ustreznega rotacijskega instrumenta lahko povzročijo, da se instrument med uporabo sprosti in povzroči poškodbe. To tveganje se zmanjša s pravilnim ravnanjem in upoštevanjem navodil za nego. Poleg tega priporočamo, da med uporabo nosite zaščitna očala ali zaščito za obraz.

### 2.4.9.3 Tveganje za alergijo

Alergijske reakcije na materiale, uporabljene v BAEHR PUR, niso izključene, vendar so zelo redke. To se lahko dodatno zmanjša z nošenjem enkratnih rokavic. Zaradi higienskih razlogov je treba pri vsaki uporabi nositi tudi enkratne rokavice.

### 2.4.10 Podatki o elektromagnetni združljivosti

V skladu z EN 60601-1-2 o elektromagnetni združljivosti elektromedicinskih naprav vas obveščamo, da:

- medicinski električni aparati so predmet posebnih varnostnih ukrepov za elektromagnetno združljivost in jih je zato treba uporabljati v skladu z zahtevami tega navodila za uporabo.
- uporabljajo se lahko samo originalni priključni kabli in nadomestni deli.



**Za delovanje naprave smete uporabljati samo napajalne kable, ki jih je odobril proizvajalec. Če potrebujete novo na-**

pajalno kabl, se obrnite na proizvajalca (glej poglavje 9 »Kontaktne naslove in proizvajalca«). Delovanje prek drugega napajalnega kabla ni dovoljeno.

### 2.4.11 Pomembna varnostna opozorila

Pomembno! Pred uporabo izdelka pazljivo preberite vsa varnostna navodila. Upoštevajte varnostna navodila, da preprečite poškodbe in življenjsko nevarne situacije.

Naprava ni odobrena za uporabo v eksplozijsko nevarnih območjih.

**Pred vsako uporabo mora uporabnik preveriti delovanje in ustrezno stanje naprave.**



**Nepravilno ravnanje, vzdrževanje in nega lahko povzročijo predčasno obrabo in okvare. To lahko skrajša življenjsko dobo izdelka.**

► Zato napravo redno in ustrezno čistite in vzdržujte ter jo redno pošiljajte v servis (upoštevajte servisno opozorilo ali najpozneje v 24 mesecih)!



**Poškodovani deli lahko povzročijo poškodbe ali poškodbe oseb ali predmetov. Poleg tega lahko pride do (še večje) poškodbe vaše naprave.**

► Zato takoj prenehajte z delom, napravo odklopite iz električnega omrežja, če so deli, ki vplivajo na delovanje, poškodovani, in se obrnite na servis.



**Elektromagnetna polja lahko vplivajo na delovanje vsadkov (npr. srčnega spodbujevalnika).**

► Zato pred začetkom zdravljenja vprašajte pacienta, ali nosi takšen sistem. Če je tako, upoštevajte naslednja navodila.



**Elektromagnetna polja lahko v redkih primerih vplivajo na delovanje drugih medicinskih pripomočkov.**

► Zato ohranite najmanj 30 cm razdalje od drugih medicinskih pripomočkov.



**Zaradi kompleksnih medsebojnih vplivov električnih naprav in mobilnih telefonov**

**ni mogoče popolnoma izključiti vpliva mobilnega telefona, ki je v uporabi, na napravo, čeprav ta izpolnjuje veljavne zahteve glede elektromagnetnih polj.**

► Zato med delom ne uporabljajte mobilnih telefonov in tudi svoje paciente opozorite, naj med zdravljenjem izklopijo svoje mobilne telefone.

► Zato med delovanjem odstranite elektronske naprave, ki bi lahko povzročile motnje (npr. slušni aparati itd.).

► Namesto tega mora biti razdalja med napravo in zgornjim delom telesa osebe, ki izvaja zdravljenje, najmanj 50 cm, da se izključijo morebitne motnje v delovanju.



**Odložitev ročaja predstavlja nevarnost poškodbe pri ponovnem prijemanju ročaja. Poškodbe zaradi uporabljenih instrumentov lahko povzročijo okužbe.**

► Zato pazite, da ročaj varno odložite in se ne poškodujete.



**POZOR! Napravo je treba priključiti na ustrezno vtičnico.**

### 2.4.12 Povratna informacija proizvajalcu

Prosimo, da nam, Gustav Baehr GmbH, prek vašega predstavnika za prodajo, centralo (+49 7151 95902-0) ali neposredno odgovorni osebi v skladu z MDR čl. 15 na [vigilanz@gustav-baehr.de](mailto:vigilanz@gustav-baehr.de), sporočite vse resne dogodke (poškodbe, poškodbe, okužbe itd., tako pri pacientih kot pri uporabnikih) v zvezi z izdelkom ter druge povratne informacije o pedikerskem aparatu na [vigilanz@gustav-baehr.de](mailto:vigilanz@gustav-baehr.de). Dodatne informacije **glej poglavje 9 »Kontaktne naslove in proizvajalca«**.

V primeru resnih incidentov se lahko obrnete tudi neposredno na nemški Zvezni inštitut za zdravila in medicinske pripomočke (BfArM). Na spletni strani <https://www.bfarm.de> pod »Medizinprodukte« (medicinski izdelki) najdete ustrezen obrazec v obliki spletnega obrazca ali izpolnljivega PDF-datoteke ter druge aktualne možnosti za stik.

## 3. Pred prvo uporabo

### 3.1 Obseg dobave

Pred začetkom uporabe preverite, ali je dobava popolna in ali so vidne kakšne zunanje poškodbe. Pred prvo uporabo na pacientu preverite, ali naprava deluje pravilno v povezavi z izbranimi rotacijskimi instrumenti. Vsebina paketa BAEHR PUR:

- 1 kos PUR krmilna enota  
vključno z ročajem  
vključno z vstavljenim vrečkom za prah  
in vstavljenimi filtri
- 1 kos napajalni kabel
- 1 kos komplet orodja in čistil
  - 1 x Čistilo za vpenjalne klešče 1
  - 1 x Čistilo za vpenjalne klešče 2  
(čistilna krtača)
  - 1 x Pomoč za menjavo instrumentov
  - 1 x 70 % alkohol
  - 1 x Posebno orodje  
za demontažo ročnega dela okroglega
  - 1 x Posebno orodje  
za demontažo ročnega dela ploščatega
- 1 kos Komplet nadomestnih delov
  - 1 x Zavorni
  - 3 x O-tesnilo 3 mm x 0,5 mm
  - 1 x Sklopka
- 1 kos Čistilna krtača  
za čiščenje notranjosti cevi  
vključno s pripomočkom za vstavljanje
- 1 kos Komplet nadomestnih filtrov
  - 1 x Turbinski zaščitni filter
  - 1 x Aktivni ogljev filter
  - 1 x Fino filtrirno blago
  - 1 x Grobo filtrirno blago
- 1 kos prahu BAEHR PUR
- 1 kos navodila za uporabo

Če je vaša pošiljka nepopolna, nas o tem nemudoma obvestite.

Če želite ponovno naročiti izdelke, boste informacije in številke izdelkov našli v **poglavju 8 »Nadomestni deli, potrošni material in dodatna oprema«**.



Prosimo, da skrbno shranite kartonsko embalažo skupaj z embalažnim materialom. Embalaža je bila razvita posebej za to napravo in zagotavlja najboljšo možno zaščito med prevozom. Zato uporabite originalno embalažo, če želite napravo poslati v servis ali popravilo. Za škodo, ki nastane zaradi neustreznega pakiranja med prevozom, ni mogoče uveljavljati garancije.

### 3.2 Kaj morate nujno upoštevati pred vsakim zagonom!



**Ta odstavek morate prebrati zelo pozorno! Vsebuje pomembne informacije za zaščito vas, drugih in naprave pred poškodbami!**

**Izraz BAEHR PUR, uporabljen v tem poglavju, pomeni tako krmilno enoto kot ročni instrument.**

Pred uporabo preverite, ali sta vrsta toka in napetost omrežja primerna za uporabo naprave. Podatki o vrsti električnega toka in napetosti omrežja so navedeni na tipski ploščici na zadnji strani krmilne enote.

Pri postavljanju poskrbite, da je naprava varno postavljena na ravno podlago, da ne more padati in da lahko zraka dobro odhaja.

Pazite, da BAEHR PUR ne pride v roke otrok.

Naprave ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (grelcem, neposredni sončni svetlobi itd.).



**Pazite, da se napajalni kabel ne poškoduje zaradi stiskanja, upogibanja ali drgnjenja ob ostrih robovih. Če opazite poškodbe na napajalnem kablu, takoj prenehajte z delom z napravo, izklopite glavno stikalo (11) in takoj izvlecite vtič (28) iz vtičnice.**

Da boste lahko ponovno začeli uporabljati napravo, naročite nov napajalni kabel. Za delovanje naprave smete uporabljati samo napajalne kable, ki jih je odobril proizvajalec. Če potrebujete novo napajalno kabl, se obrnite na proizvajalca. Delovanje prek drugih napajalnih vodov ni dovoljeno.

**!** **Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim napajalnim kablom.**

**!** **Vaša naprava ima snemljivo priključno napravo (glej poglavje 4.1.6 »Pogled od zadaj«).**

Vedno poskrbite, da je naprava nameščena tako, da je vtič vedno lahko odstranljiv.

**!** **BAEHR PUR ne uporabljajte v preveč vlažnih prostorih, kot so savne ali kopališča.**

Vlaga in vlaga na krmilni enoti lahko povzročita nevarne tokove, kar predstavlja nevarnost električnega udara.

**!** **Pred vsako uporabo (tudi pred prvo uporabo) se prepričajte, da so prahni vrečki in vsi drugi filtri pravilno nameščeni.**

Nikoli ne delajte z napravo, če niso vsi filtri pravilno nameščeni.

Izogibajte se tudi velikim zunanjim temperaturnim razlikam. Pri tem lahko nastane vlaga (kondenzna voda).

BAEHR PUR zaščitite pred zmrzaljo.

V primeru poškodb ali okvar naprave takoj izključite napajalni kabel iz vtičnice.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe, zlasti zunaj name-  
na uporabe BAEHR PUR, na predmetih, živalih ali osebah.

Prstani ali nakit, ki ga nosite med delom, lahko povzročijo praske na ročaju. Takšne poškodbe niso zajete v garancijo. Med delom se morate vedno odpovedati nošenju nakita.

Poskrbite, da je BAEHR PUR, vključno z instrumenti, vedno v higijensko neoporečnem stanju, da ne ogrožate zdravja sebe in drugih. Več o tem v priročniku za uporabo BAEHR PUR, **poglavje 5.4 »Nega (čiščenje in razkuževanje)«**. Pred vsakim čiščenjem ali vzdrževanjem napravo izklopite in odklopite iz omrežja.

Naprave nikoli ne potaplajte v tekočine in ne sesajte tekočin.

Če sesate vato, papir ali podobno, se lahko sesalne odprtine v ročaju zamašijo. To lahko močno zmanjša sesalno moč.

Ko se na zaslonu prikaže napis »100 %« (vrečka za prah polna), morate vrečko za prah zamenjati. Prikaz lahko deluje zanesljivo le, če so vsi filtri pravilno nameščeni. Zato delajte vedno samo, če so vsi filtri nameščeni. Kako zamenjati prah in filter, si preberite v **poglavjih 5.2 »Zamenjava prahu«** in **5.3 »Zamenjava filtra«**.

Nikoli ne delajte z napravo, če ni nameščen prahni vrečki ali filter, saj se lahko v takem primeru naprava poškoduje in garancija preneha veljati.

Pred vsako uporabo preverite, ali se rotirajoči instrument lahko v celoti vstavi v ročaj in ali je dobro nameščen (brez igranja, brez praskanja). Prepričajte se, da rotacijski instrument ni poškodovan (npr. s preverjanjem stebela s frezalno šablono). Pred uporabo preverite, ali naprava deluje normalno, tako da ročni del za kratek čas vklopite.

**!** **POZOR! Nevarnost poškodb! Kot je prikazano spodaj (glej sliko 3), med delom izogibajte se »vlečnim gibom«, saj lahko instrumenti izdrsnejo.**

**Med delom pazite, da ne pritiskate premočno na instrument (opekline kože).**



Slika 3: napačno delo



Slika 4: pravilno delo

## 4. Opis naprave

### 4.1 Opis krmilne enote

#### 4.1.1 Sprednji pogled BAEHR PUR



Slika 5

(1) Zaslon na dotik



Da bi se zaslon na dotik čim bolje odzival na vaše dotike, morate napravo postaviti tako, da gledate naravnost na zaslon in ne s strani ali od zgoraj.

#### 4.1.2 Pogled na stran z držalom za ročaj (opcijsko)



Slika 6

(2) Nosilec ročaja (na voljo kot dodatna oprema, pritrđite z vijaki, priloženimi nosilcu ročaja, na predvidena pritrđilna mesta (16) (glej poglavje 4.1.7 Pogled od spodaj)



**Držalo za ročaj je namenjeno varni odlagavi ročaja, da ne pade na tla. Če držala za ročaj ne pritrđite na napravo, poskrbite, da je ročaj vedno varno odločen, da ne more padati in se poškodovati.**

#### 4.1.3 Pogled na stran z pokrovom prahu (zaprt)



Slika 7

- (3) Pokrovček prašnega mešička
- (4) Izhod ročaja
- (5) Sesalna cev z notranjim priključkom za ročaj in razbremenitvijo vleka

#### 4.1.4 Pogled na stran brez pokrova prahu, z zaščitnim filtrom turbine (odprt)



Slika 8

- (6) Prašna komora z filtrirno mrežo
- (6a) Filter za zaščito turbine

#### 4.1.5 Pokrovček prašnega mešička (notranja stran)



Slika 9

- (7) Priključek za prah
- (8) Gumijasto tesnilo pokrova vrečke za prah
- (9) prašna vrečka

#### 4.1.6 Pogled na zadnjo stran



Slika 10

- (10) Pokrov filtra (izpušni filter)
- (11) Glavno stikalo ON / OFF
- (12) Varnostni predal za varovalko 2 x 3,15 A, počasna (tip H)
- (13) Vtičnica za hladilne naprave

Tukaj priključite samo priloženi ali proizvajalca odobreni priključni kabel za hladilne naprave.



**Pri delu iz kovčka priporočamo, da napravo postavite tako, da se toplota, ki nastaja na napravi, lahko iz kovčka odteka in se tako prepreči morebitno kopičenje toplote.**

## 4.1.7 Pogled na podstran



Slika 11

- (14) Tipska ploščica  
Pojasnila te oznake najdete v **poglavju 2.2.2 »Tipska ploščica z navedbami zmogljivosti na napravi«**.
- (15) Označitev UDI  
Pojasnila te označbe najdete v **poglavju 2.2.3 »Dodatna označitev na napravi«**.
- (16) Pritrdilne točke za držalo ročnega dela (vrtine za vijake)
- (17) Plomba ohišja  
Tako, ko je plomba ohišja pretrgana ali odstranjena, preneha veljati vsa garancija!
- (18) Gumijasti podstavki (4x)
- (19) Ventilacijske odprtine (2x)  
Pazite, da so ventilacijske odprtine vedno proste.



**Vse vijake ohišja sme odstraniti samo proizvajalec, sicer preneha veljati vsa garancija!**

## 4.2 Opis ročaja



Slika 12

- (20) Sesalna cev
- (21) Odprtina za DIN instrumente s standardnim premerom stebra v skladu z DIN EN ISO 1797 od 2,35 mm, cilindrična TIP 2 (za instrumente z največjim premerom 13 mm)
- (22) Ročaj (odvijljiv)
- (23) Pokrovček ročaja
- (24) tipka
- (25) Odprtina za dovod zraka



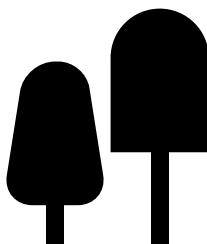
**Največji premer instrumenta ne sme biti večji od 13 mm**

**POZOR: Vedno upoštevajte največji dovoljeni premer instrumenta in ustrezno največjo dovoljeno hitrost vrtenja, ki jo navaja proizvajalec instrumenta.**

**Pazite, da te vrednosti v nobenem primeru ne presežete, saj lahko to povzroči hude poškodbe pacienta in uporabnika. Poleg tega lahko pride do vibracij na ročnem delu. Prosimo, pazite na svojo varnost in varnost svojega pacienta.**

**Ne uporabljajte vrtljivih instrumentov, ki so večji od prikazanih!**

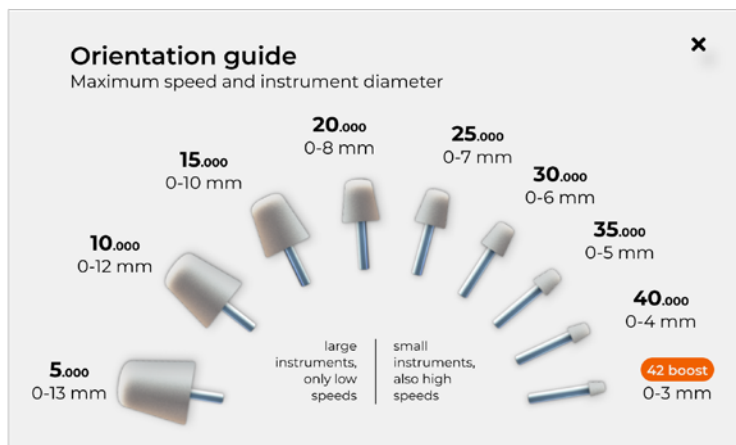
Uporabljajte samo rezkarje in brusilne kapice iz aluminijevega oksida, diamanta in nerjavnega jekla!



Slika 13



Za uporabljeni instrument ne uporabljajte višjih vrtilnih hitrosti, kot so navedene v navodilih na zaslonu na dotik ali kot je največja dovoljena vrtilna hitrost, ki jo je navedel proizvajalec instrumenta! (glej poglavje 4.4.3 »Smernice«)



Slika 14

### 4.3 Opis priključnega kabla za hladilne naprave



Slika 15

- (26) Vtič naprave
- (27) Kabel s feritnim jedrom
- (28) Vtič za omrežno napajanje

## 4.4 Zaslon na dotik

BAEHR PUR ima sodoben zaslon na dotik z različnimi uporabniškimi vmesniki, prek katerega lahko upravljate svojo napravo in nastavljate parametre. Poleg tega so vam prek zaslona na dotik na voljo različne informacije in navodila. V nadaljevanju so opisani različni uporabniški vmesniki.

### 4.4.1 Prvo zagon s pomočjo čarovnika za nastavitvev

Napravo vklopite z glavnim stikalom ON / OFF (11).

Ko prvič vklopite napravo, se po zagonu sistema prikaže čarovnik za nastavitve, s pomočjo katerega lahko nastavite svoje individualne osnovne nastavitve. Ta se prikaže samo ob prvem vklopu (ali če je bila naprava ponastavljena na tovarniške nastavitve), vendar ga lahko kadarkoli ponovno zaženete prek menija nastavitvev »Začni nastavitvev«.

Načeloma je mogoče vse nastavitve kadar koli spremeniti v meniju »Nastavitvev«.

Z nastavitvenim pomočnikom izvedite naslednje nastavitve:

- jezik
- poklicna skupina
- Parametri ob zagonu (hitrost ročaja in stopnja sesanja)

Vaša naprava se bo zdaj vedno zaganjala s temi nastavitvami.



Če ne želite določiti parametrov za zagon, lahko v meniju »Konfiguracija delovanja« izberete možnost »Ohrani zadnje nastavitve ob izklopu«. Nato se vaša naprava ponovno zažene s parametri, ki so bili nastavljeni ob izklopu.

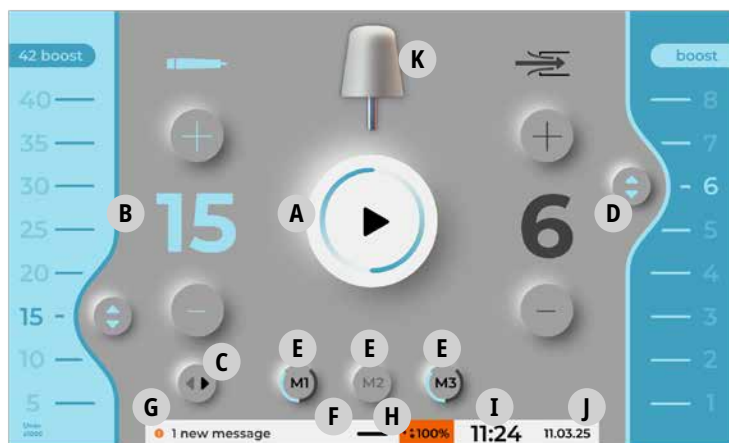


Zaradi varnostnih razlogov hitrosti ročnega dela, večje od 25.000 vrt/min, in stopnje sesanja, večje od 8, niso na voljo.

Na koncu namestitvenega čarovnika imate možnost, da si ogledate vodeni ogled najpomembnejših funkcij vašega BAEHR PUR. Za to s svojim mobilnim napravo skenirajte prikazani QR-kodo.

## 4.4.2 Glavni zaslon

Na glavnem zaslonu je mogoče upravljati napravo in prikazati informacije o nastavljenih vrednostih zmogljivosti.



Slika 16

### 4.4.2.1 Začetek / Gumb za ustavitev (A)

Začetek / Najprej opazite gumb za ustavitev v sredini zaslona. Ob aktiviranju se preklopi med »Pripravljen za delovanje« in »Delovanje«.



#### Pripravljen za uporabo:

Na gumbu se nahaja simbol za zagon.

- ▶ Ročaj in sesalnik sta izklopljena.



#### Delovanje:

Na gumbu se nahaja simbol za ustavitev.

- ▶ Ročaj in sesalnik sta vklopljena.
- ▶ Poleg tega je okoli simbola za ustavitev vrtljiv obroč. Prstan se vrti v skladu z nastavljenim smerjo vrtenja instrumenta v desno ali levo.

### 4.4.2.2 Lestvica vrtljajev ročnega dela (B)

Lestvica vrtljajev prikazuje območje vrtljajev motorja ročnega dela in trenutno nastavljeno vrednost vrtljajev. Število vrtljajev je prikazano brez tisočih ničel kot vrtljajev na minuto.

Obstaja več možnosti za spreminjanje vrednosti vrtljajev:

1. Izberite želeno hitrost z dotikom neposredno na skali (velja tudi za funkcijo »boost«) – hitrost je mogoče izbrati v območju 5.000.



2. S pomikanjem drsnika navzgor ali navzdol – hitrost se lahko spreminja v korakih po 1.000.



3. S pomočjo obeh gumbov (bodisi z večkratnim pritiskom na gumba ali z dotikom in pridržanjem) – hitrost se lahko spreminja v korakih po 1.000.

4. S klikom na sliko rezila (K) in izbiro instrumenta v navodilih za orientacijo (**glej poglavje 4.4.2.7 »Simbol instrumenta (K)« in poglavje 4.4.3 »Navodila za orientacijo«**) – se nastavi priporočena hitrost vrtenja za izbrani instrument.

Trenutno izbrana vrednost vrtljajev se prikaže z veliko številko med gumboma plus in minus. Simbol instrumenta (K) se spreminja glede na nastavljeno hitrost.

#### 4.4.2.3 Smer vrtenja (C)

Tu se prikaže nastavljena smer vrtenja motorja ročnega instrumenta, ob dotiku se smer vrtenja spremeni. Med delovanjem ročnega instrumenta se ta ustavi in nato ponovno zažene s spremenjenim smerom vrtenja.

#### 4.4.2.4 Lestvica sesanja (D)

Lestvica sesanja prikazuje možne stopnje sesanja in trenutno nastavljeno stopnjo sesanja.

Obstaja več možnosti za spreminjanje stopnje sesanja:

1. Izberite zeleno stopnjo sesavanja tako, da jo dotaknete neposredno na skali (velja tudi za funkcijo »boost«).



2. S pomikanjem drsnika navzgor ali navzdol.



3. Prek obeh gumbov (bodisi z večkratnim pritiskom na gumba ali z dotikom in pridrženjem).

Nastavljena stopnja sesavanja je prikazana z veliko številko med gumboma plus in minus.



Če delate z BAEHR PUR, to NI mogoče:

- uporaba motorja ročnega dela brez sesalne naprave
- sesanje brez delovanja motorja ročnega instrumenta.

To smo namerno izbrali, saj tako preprečimo segrevanje motorja ročnega dela in zagotovimo, da se prah, ki nastaja med delom, vedno odsesava.

Zaradi higienskih razlogov in za vašo osebno varnost priporočamo, da izberete visoko stopnjo sesanja. Majhno stopnjo sesavanja priporočamo le, če ste v okolju, ki je občutljivo na hrup. Pomislite na svoje zdravje in zdravje svojih pacientov.

#### 4.4.2.5 Gumbi za pomnilnik (E)

Zaslon ima tri pomnilniške gumba M1, M2, M3, na katerih lahko shranite nastavitve in jih kadarkoli hitro prikličete. Shranjevanje in priklic je mogoč tako med delovanjem kot tudi v mirovanju.

**Shranjevanje:** Dotaknite se in pridržite (približno 2 sekundi), dokler ne zaslišite potrditvenega signala, da shranite trenutno izbrano hitrost ročnega dela, smer vrtenja in stopnjo sesanja v ustrezni spominski gumb.

**Izbiranje:** Dotaknite se (kratko), da naložite shranjene vrednosti in jih uporabite kot nastavitve.

**Izbris:** Nastavitve spominskega gumba lahko izbrišete tako, da pritisnete in pridržite spominski gumb, dokler ne zaslišite potrditvenega signala. Da so bile vrednosti izbrisane, lahko prepoznate po odsotnosti obročastih oznak na spominskem gumbu.



Upoštevajte naslednje: če gumb za pomnilnik držite pritisnjenega dlje kot 2 sekundi, se trenutno nastavljene vrednosti shranijo na gumb za pomnilnik. Če iste vrednosti ponovno shranite na gumb za pomnilnik, se vrednosti gumba za pomnilnik izbrišejo.

#### 4.4.2.6 Statusna vrstica (F)

S pritiskom na vrstico stanja (F) se odpre meni hitrih nastavitev. Tukaj imate možnost, da preberete in pritisnete prikazana sporočila (**glej poglavje 4.4.5 »Meni Quick-Settings«**). Med delovanjem je vrstica stanja zaklenjena in menija za hitre nastavitve ni mogoče odpreti. Poleg tega se na statusni vrstici prikažejo naslednje informacije:

#### 4.4.2.6.1 Število sporočil (G)

Ta prikaz se prikaže šele, ko je potreben vzdrževalni ukrep ali drugo pomembno obvestilo. To sporočilo se prikaže tudi v meniju Quick-Settings, kjer si lahko ogledate informacije o zadevnem sporočilu (**glej poglavje 4.4.5 »Meni Quick-Settings«**).

#### 4.4.2.6.2 Polnjenje prašnega mešička (H)

Na podlagi teh informacij boste vedeli, kdaj je čas za zamenjavo prahu.



Pri tem »poln« ne pomeni nujno, da je vrečka za prah »napolnjena do roba«, ampak da železne sesalne zmogljivosti ni več mogoče doseči, ker se pore vrečke za prah vedno bolj zamašijo. Vaša naprava vas o tem obvesti v dveh korakih: 90 % (rumena barva) – prahovo vrečko morate kmalu zamenjati  
100 % (oranžna barva) – prahovo vrečko morate zamenjati pred naslednjo uporabo



Kako zamenjati prah, si preberite v navodilih za vzdrževanje in uporabo **Poglavje 5.2 »Zamenjava prahu«**. Nikoli ne uporabljajte rabljenih vrečk za prah, zlasti iz higienskih razlogov. Upoštevajte navodila na vaši napravi. Pomislite na svoje zdravje in zdravje svojih pacientov.



Na delovanje kazalnika nivoja vpliva več dejavnikov. Zato lahko iz tehničnih razlogov indikator napoljenosti v različnih stopnjah sesanja deluje različno (npr. odvisno od tega, kako je cev / nameščena na ročaj).

#### 4.4.2.6.3 Čas (I)

Trenutni čas lahko nastavite v meniju »Datum in čas«.

#### 4.4.2.6.4 Datum (J)

Trenutni datum lahko nastavite v meniju »Datum in čas«.

#### 4.4.2.7 Simbol instrumenta (K)

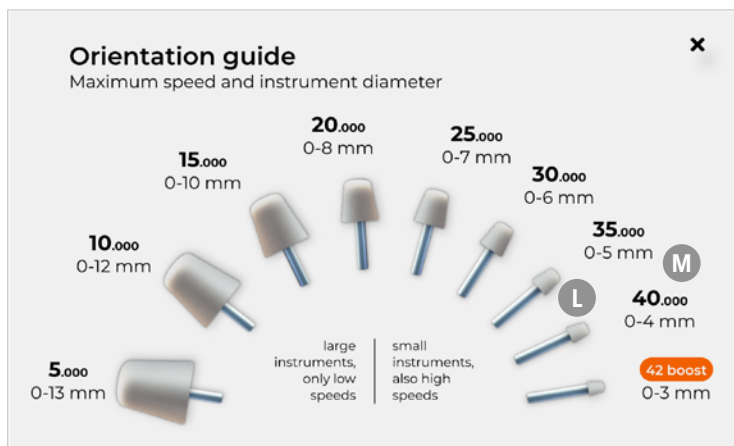
Simbol instrumenta prikazuje največjo priporočeno velikost instrumenta za trenutno izbrano hitrost ročaja. Simbol ustreza originalni velikosti instrumenta. Tako lahko uporabljeni instrument držite pred simbol instrumenta, da preverite, ali je primeren za izbrano hitrost ročnega instrumenta. Pri tem pazite, da ne dotikate steklenega pokrova zaslona na dotik.



**Ročaj z instrumentom držite v rahlem odmiku pred orientacijsko pomočjo in samo takrat, ko je motor ročaja izklopljen, saj se lahko stekleni pokrov zaslona na dotik poškoduje ob stiku z (vrtečim) instrumentom!**

Dotaknite se simbola instrumenta in odprla se bo pomoč za orientacijo (**glej poglavje 4.4.3 »Pomoč za orientacijo«**). Ko je motor ročnega dela v pogonu, je ta funkcija onemogočena. Prav tako ni mogoče zagnati motorja ročnega dela, medtem ko je odprta orientacijska pomoč.

### 4.4.3 Smernice za izvajanje standarda



Slika 17

V navodilih so prikazani različni premeri orodij in največja priporočena hitrost vrtenja.

Če v navodilih izberete instrument (L) ali ustrezne vrednosti (M) (ki ustrezajo trenutno uporabljenemu instrumentu), se ta uporabniški vmesnik zapre in na napravi se nastavi največja priporočena hitrost za ustrezn instrument.

Velikost uporabljenega instrumenta lahko primerjate s sliko, da ugotovite, kateri instrument oziroma katero hitrost morate izbrati.



**Instrumentne glave, prikazane v navodilih, so namenjene kot pomoč pri določanju najvišje dovoljene hitrosti za vaše instrumente. Preden začnete delati z instrumentom, nujno upoštevajte navodila proizvajalca glede največje dovoljene hitrosti.** Največje vrtilno število, navedeno na tablici, se v nobenem primeru ne sme preseči. Obstaja nevarnost poškodb in poškodovanja naprave.

#### 4.4.4 Prikaz »oranžna ikona instrumenta«



Slika 18

Ta zaslon se lahko prikaže iz dveh razlogov:

1. Če se ročaj med uporabo preobremeni
2. V primeru sistemske napake

Če se pojavi katero koli od obeh, se motor ročaja in sesalnik iz varnostnih razlogov (za zaščito pacienta in naprave) izklopita:

- Simbol instrumenta se prikaže v oranžni barvi.
- V prikazu sporočil se ustvari sporočilo.
- Vsi motorji se izklopijo (ročni instrument izklopljen, turbina izklopljena).
- Gumb za zagon / je neaktiven, t. h. naprave ni mogoče zagnati.

V seznamu sporočil preverite, za kateri primer gre:

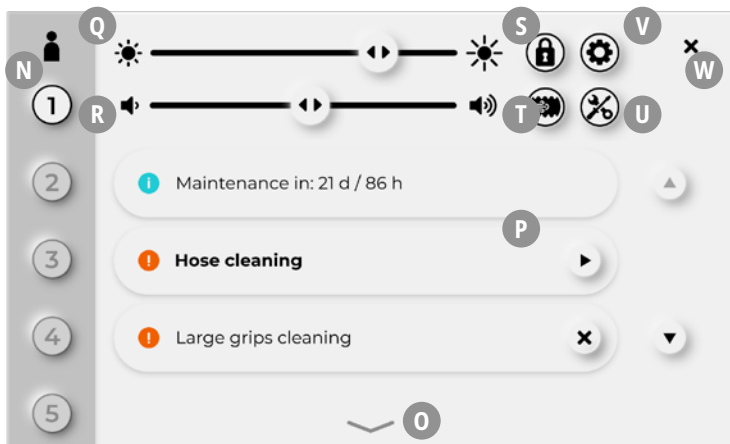
##### **Pri 1. ročnem delu je preobremenjen:**

Če preberete sporočilo ali se dotaknete oranžnega simbola instrumenta, se ta ponovno prikaže brez obarvanja in vse funkcije so ponovno na voljo.

##### **Pri 2. kodeks napake sistema:**

V ustreznem sporočilu se prikaže kod napake sistema. Pregled izbranih kod sistemskih napak, ki jih lahko odpravite sami, najdete v, **poglavje 5.9.1 »Prikaz kode sistemskih napak na zaslonu na dotik«**. Poleg tega vas prosimo, da se v primeru napake / ali kakršne koli okvare v primeru dvoma obrnete na proizvajalca (**glej poglavje 9 »Kontaktni naslov in proizvajalec«**).

#### 4.4.5 Meni hitrih nastavitvev



Slika 19

S pritiskom na vrstico stanja se odpre meni hitrih nastavitvev.



Med delovanjem je za vašo varnost statusna vrstica zaklenjena in menija Quick Settings ni mogoče odpreti. Nasprotno pa BAEHR PUR ni mogoče zagnati s tipko na ročaju, če je odprt meni Quick-Settings (to velja tudi, če so odprti drugi meniji).

Meniju lahko zaprete na dva različna načina. Bodisi s pritiskom na gumb X (W) ali s pritiskom na puščico menija (O).

**V meniju Hitre nastavitve imate naslednje možnosti:**

##### 4.4.5.1 Profili uporabnikov (N)

Da bi poenostavili upravljanje več uporabnikov, lahko v meniju Quick-Settings na levi strani shranite do 5 uporabniških profilov z individualnimi nastavitvami. V profilih uporabnikov lahko poleg splošnih nastavitvev naprave (npr. jezik) opravite naslednje individualne nastavitve:

- Gumbi za pomnjenje
- Barvni način

1. Uporaba : več uporabnikov si deli eno napravo in lahko prek izbire svojega uporabniškega profila individualno nastavi spominske gumba in barvne načine.
2. Uporaba: en uporabnik – različne možnosti uporabe, npr. ambulanta, mobilna uporaba, dom za ostarele itd. Za vsako področje uporabe je mogoče definirati profil uporabnika z individualno nastavljenimi spominskimi gumbi in barvnimi načini.

Aktivni uporabniški profil je prikazan z izpostavljenim gumbom s črno številko. Vsi neaktivni uporabniški profili so označeni s sivimi gumbi.

Za izbiro profila uporabnika preprosto dotaknite ustrezni gumb. Nato boste takoj vrnjeni na glavni zaslon.

Spremembe, ki jih opravite v profilu uporabnika, začnejo veljati takoj. Izrecno shranjevanje ni potrebno.

## Konfiguriranje profila uporabnika

1. Izberite profil uporabnika: Prikazal se bo glavni zaslon.
2. Konfiguracija pomnilniških gumbov (**glej poglavje 4.4.2.5 »Memory gumbi (E)«**).
3. Konfiguracija barvnega načina: izbira barvnega načina prek vrstice stanja / Meni hitrih nastavitvev / Nastavitve.
4. Uporabite profil uporabnika .



Ob izklopu in ponovnem vklopu se naprava zažene z zadnjim izbranim uporabniškim profilom.



S ponastavitvijo na tovarniške nastavitve boste ponastavili vse uporabniške profile.

### 4.4.5.2 Opombe / Prijave (P)

Tukaj najdete opombe / Sporočila, ki jih je trenutno treba upoštevati (in so prikazana na števcu sporočil na glavnem zaslonu).



S pritiskom na sporočilo ali puščico se odpre opomba z ustreznim sporočilom, da lahko preberete, kaj je treba storiti. Ko odprete, preberete in zaprete opombo sporočila, se to sporočilo ne prikaže več v »DEBELEM« tisku. Poleg tega informacija ni več prikazana v števcu sporočil na glavnem zaslonu.



Po zapustitvi opozorilnega besedila se namesto puščičastega gumba prikaže gumb X, s katerim lahko sporočilo potrdite kot »opravljeno«, tako da se sporočilo ne prikaže več na seznamu sporočil.

Eden od prikazov sporočil je prikaz intervala vzdrževanja. Ta vam pokaže, kdaj je treba napravo poslati v servis. Interval vzdrževanja je 900 ur in se nanaša na delovne ure motorja ročnega dela od dobave / zadnjega vzdrževanja. Takoj ko se na seznamu sporočil prikaže sporočilo »Vzdrževanje potrebno« (ali v roku 24 mesecev (= 730 dni); ta časovni interval vam naprava prikaže v dnevih), morate napravo poslati v vzdrževanje, da preprečite zahtevna in draga popravila ter izpolnite preskusne predpise po VDE 0751-1 za vaš medicinski izdelek.

Vaša naprava torej razmišlja namesto vas, da ne pozabite na pomembne roke pregledov.

### 4.4.5.3 Drsnik za svetlost (Q) / Glasnost zvoka (R)

Z drsnikoma za svetlost (Q) in glasnost (R) sistemskih zvokov lahko napravo prilagodite svojim željam.



Zaradi varnosti pri uporabi priporočamo, da glasnosti ne zmanjšate na minimum!

### 4.4.5.4 Druge možnosti izbire

Gumbi F do I imajo naslednje funkcije:



Gumb za zaklenjeni zaslon (S)

Z izbiro tega gumba se prikaže zaklenjeni zaslon, ki vam omogoča čiščenje zaslona, ne da bi sprožili kakršno koli dejanje naprave. Za odklepanje pritisnite gumb za odklepanje in ga držite približno 3 sekunde.



Gumb za hitro čiščenje cevi (T) (**glej poglavje 5.4.5**)



Gumb za pomočnika za vzdrževanje (U) (**glej poglavje 5.4.1**)



Gumb za meni »Nastavitve« (V) (**glej poglavje 4.4.6**)

## 4.4.6 Meni nastavitvev

V meniju »Nastavitve« so na voljo naslednje informacije in možnosti nastavitvev:

- Informacije o napravi
- Pomočnik za vzdrževanje
- Datum in čas
- Barvni način
- Prijave
- Konfiguracija delovanja
- Izbira jezika
- Prvi koraki
- Začni nastavitvev (= pomočnik za nastavitvev)
- Tovarniške nastavitve

Nastavitve lahko spremenite s pritiskom na ustrezní gumb. V ustreznem uporabniškem vmesniku vas bodo vodile možnosti nastavitvev.

S pritiskom na gumb X se vrnete na glavni zaslon.



V menijski točki »Informacije o napravi« ne morete izvesti nobenih sprememb! Ta točka je samo za pregled.



Vaš BAEHR PUR pred dostavo preide različne kontrole kakovosti. Pri tem bo vaš BAEHR PUR med drugim podvržen tudi funkcionalnemu preizkusu. Zato ne bodite presenečeni, če naprava že prikazuje nekaj odčitkov. To je povsem normalno in ne pomeni, da je naprava rabljena.



Če napravo ponastavite na tovarniške nastavitve, se vse nastavitve (tudi nastavitve pomnilniških gumbov) ponastavijo na tovarniške nastavitve. Informacije (stanje števecv itd.) niso vključene.

## 4.5 Zagon

1. Preverite, ali je v vašem BAEHR PUR vstavljen prahni vrečka. Za to morate odstraniti pokrovček za prah z upravljalne enote (glej poglavje 5.1 »Odpiranje / Zapisanje pokrovčka za prah na upravljalni enoti«). Na priključnem nastavku (7) na notranji strani pokrova prahu je do konca nataknen prah. Poleg tega se v komori za prah (6) nahaja filter za zaščito turbine. Če je vse v redu, ponovno povežite pokrovček prahu z nadzorno enoto. Če je vrečka za prah manjkajoča, morate pred delom z napravo vstaviti novo vrečko za prah (glej poglavje 5.2 »Zamenjava vrečke za prah«).
2. Poskrbite, da je naprava varno postavljena, da ne more padati ali biti strgana in da lahko izstopni zrak dobro odhaja.
3. Preverite, ali je glavno stikalo (11) v položaju AUS (0).
4. Priloženi kabel za priklop hladilne naprave (27) s konektorjem (26) vtaknite v vtičnico za hladilno napravo (13).
5. Vtičnico (28) vtaknite v ustrezno vtičnico z zaščitnim kontaktom.

6. Sedaj vklopite BAEHR PUR z glavnim stikalom (11). Naprava se zažene in sistem se zagoni. Po kratkem prikazu logotipa BAEHR se prikaže glavni zaslon (razen če napravo vklopite prvič ali po ponastavitvi na tovarniške nastavitve, v tem primeru se zažene čarovnik za nastavitve (**kot je opisano v poglavju 4.4.1 Prva uporaba s pomočjo čarovnika za nastavitve**). Naprava je pripravna za delovanje približno 20 sekund po vklopu.

Po vsakem vklopu so nastavljene naslednje vrednosti:

- Smer vrtenja = tako, kot ste napravo izklopili
- Hitrost ročnega dela = kot ste jo vnesli v pomočniku za nastavitve ali kot ste izklopili napravo, **glej poglavje 4.4.1 »Prvi zagon s pomočjo pomočnika za nastavitve«**.
- Motor ročnega dela = zaustavitev
- Stopnja sesavanja = kot ste jo vnesli v pomočniku za nastavitve ali kot ste izklopili napravo, **glej poglavje 4.4.1 »Prvi zagon s pomočjo pomočnika za nastavitve«**.
- Odsesavanje = zaustavitev

Te nastavitve se prikažejo tudi na zaslonu na dotik. BAEHR PUR je zdaj pripravljen za uporabo.



Da bi se zaslon na dotik čim bolje odzival na vaše dotike, napravo postavite tako, da gledate naravnost na zaslon in ga ne upravljate s strani ali od zgoraj.

7. Vzemite ročaj v roko in vstavite instrument s premerom stebra 2,35 mm čim globlje v odprtino za instrumente DIN (21). Uporabljajte samo instrumente s standardnim premerom stebra v skladu z DIN EN ISO 1797 od 2,35 mm, cilindrični TIP 2. Ker ima BAEHR PUR hitro napejnalno klešče, je treba instrument za varen oprijem le (v celoti) vstaviti čim globlje. Glava instrumenta ne sme biti večja od največje glave instrumenta, prikazane v navodilih (maks. 13 mm).



**Nikoli ne uporabljajte instrumentov z oljnato, obrabljeno, opraskano ali upognjeno ročico. V nasprotnem primeru ni zagotovljeno, da bo vaš instrument trdno pritrjen v ročaj!** Poleg tega lahko pride do neuravnoteženosti ročaja, kar lahko poškoduje ročaj. Neuravnoteženost lahko vpliva tudi na varen oprijem instrumenta.



**PREVIDNO Nevarnost poškodb!** Nikoli ne poskušajte vstaviti ali izvleči instrumentov iz odprtine (21), medtem ko je motor ročnega dela v pogonu. Instrumenti se smejo zamenjati samo, če je motor ročnega instrumenta izklopljen.



Instrumentne glave, prikazane na orientacijski pomoči (slika 17), služijo kot orientacijska pomoč za ugotavljanje največje dovoljene hitrosti vrtenja instrumentov. Preden začnete delati z instrumentom, nujno upoštevajte navodila proizvajalca glede največje dovoljene hitrosti. Te vrednosti se v nobenem primeru ne smejo preseči. Obstaja nevarnost poškodb in poškodovanja naprave.

8. Zdaj izberite največjo dovoljeno hitrost vrtenja ali drugo potrebno hitrost vrtenja za instrument, s katerim želite trenutno delati. Prikazane glave instrumentov (največji premer) in ustrezne vrtilne hitrosti vam bodo pomagale hitro in zanesljivo najti največjo dovoljeno vrtilno hitrost za vaše instrumente. Največje dovoljeno število vrtljajev v nobenem primeru ne sme biti preseženo, saj lahko pride do poškodbe instrumenta ali ročnega dela. Prav tako lahko pride do poškodb zaradi odlomljenih glav instrumentov. Pravilno največjo dovoljeno hitrost za instrument, ki ga želite uporabiti, najdete tako, da premer glave instrumenta na orientacijski pomoči (slika 17) primerjate z glavami instrumentov na sliki. Ko najdete ujemanje, s prsti dotaknete prikazano glavo instrumenta, ki ste jo prepoznali kot pravo (ne dotikajte se steklene površine z instrumentom). Sedaj je nastavljena največja dovoljena hitrost vrtenja. Hitrost vrtenja se prikaže na zaslonu. Nižje vrtilne hitrosti so za vse instrumente načeloma dovoljene. Poleg prikazanih glav instrumentov lahko izberete tudi ustrezne vrednosti, da nastavite najvišjo hitrost za ustrezn instrument.



**Ročaj z instrumentom držite v rahlem odmiku pred orientacijsko pomočjo in samo takrat, ko je motor ročaja izklopljen, saj se lahko stekleni pokrov zaslona na dotik poškoduje ob stiku z (vrtečim) instrumentom!**



To je priporočena hitrost vrtenja. Največjo dovoljeno hitrost instrumenta najdete v podatkovnem listu proizvajalca instrumenta. Največje dovoljeno število vrtljajev se v nobenem primeru ne sme preseči, saj lahko pride do poškodbe instrumentov ali ročnega dela. Prav tako lahko pride do poškodb zaradi zlomljenih instrumentov.

Pred vsako uporabo preverite, ali se rotirajoči instrument lahko v celoti vstavi v ročaj in ali je dobro nameščen (brez igranja, brez praskanja). Prepričajte se, da rotacijski instrument ni poškodovan (npr. s preverjanjem stebela s frezalno šablono). Pred uporabo preverite, ali naprava deluje normalno, tako da ročni del za kratek čas vklopite.

9. Motor ročnega dela lahko zdaj vklopite s tipko za zagon / zaustavitev na sredini zaslona na dotik ali s tipko (24) na ročnem delu. Puščica na gumbu za zagon / zaustavitev se spremeni v simbol za ustavitev, ročaj in sesalnik sta vklopljena. Vrtljivi obroč okoli simbola za ustavitev se vrti v skladu z nastavljenim smerjo vrtenja instrumenta v desno ali levo. Instrument se vrti z nastavljenimi hitrostjo, sesalnik pa deluje v nastavljeni stopnji sesanja. Z pomočjo lestvice vrtljajev lahko spreminjate vrtljaje motorja ročnega dela, vendar ne smete preseči največjih dovoljenih vrtljajev za uporabljeni instrument. Izbrana hitrost se prikaže na zaslonu.



**Pri spreminjanju hitrosti v korakih po 1.000 (gumb + in - ali s pomočjo drsnika) pazite, da se s tem spremeni tudi največja dovoljena velikost instrumenta, takoj ko dosežete naslednjo določeno največjo hitrost. To se prikaže na ustrezni sliki instrumentov nad gumbom za zagon/ustavitev. Na zaslonu je prikazana dejanska hitrost.**

Primer: Hitrost je nastavljena na 5.000 vrtljajev na minuto. Zdaj pritisnite in držite gumb (+), dokler ne dosežete naslednje prednastavljene hitrosti (10.000 vrt/min). Glava instrumenta, ki je prikazana nad gumbom za zagon/zaustavitev, se zdaj spremeni v naslednjo manjšo

glavo instrumenta. To vas bo opozorilo na dejstvo, da je treba zdaj uporabiti drug največji premer instrumenta.



**Instrumentne glave, prikazane v navodilih, so namenjene kot pomoč pri določanju najvišje dovoljene hitrosti za vaše instrumente. Preden začnete delati z instrumentom, nujno upoštevajte navodila proizvajalca glede največje dovoljene hitrosti. Največje vrtilno število, navedeno na tablici, se v nobenem primeru ne sme preseči. Obstaja nevarnost poškodb in poškodovanja naprave. Največja hitrost za instrument, ki je trenutno v uporabi, ne sme biti presežena.**



**Previdite, da ne blokirate motorja ročne- ga orodja, ker ga preobremenite. To se lahko zgodi na primer, če se med delom instrument ujame v kakšen predmet (npr. brisačo). Nato napravo čim prej izklopite z glavnim stikalom (11) ali jo čim prej izključite iz električnega omrežja. Takoj po izklopu naprave iz električnega omrežja odstranite blokado in preverite, ali je naprava poškodovana (npr. poškodovan instrument ali ročnik).**



**Na napajanje ponovno priključite napravo in jo vklopite šele, ko ne morete zaznati nobenih poškodb.** Zdaj z majhnim instrumentom ( $\varnothing$  največ 7 mm) preverite napravo pri hitrosti 5.000 vrtljajev na minuto in pazljivo, korak za korakom, preizkusite celotno območje hitrosti. Če tudi tu ne najdete ničesar, lahko previdno nadaljujete z delom.

10. Za spremembo stopnje sesanja uporabite lestvico sesanja. Na zaslonu se prikaže izbrana stopnja sesanja.

11. Z gumbom za zagon/zaustavitev na krmilni enoti ali s potisnim gumbom (24) na ročnici vklopite/izklopite motor ročne cevke in sesalno turbino.



Upoštevajte, da se sesanje samodejno izklopi takoj, ko izklopite motor ročne glave.

12. Z gumbom za smer vrtenja preklopite smer vrtenja motorja nastavka v nasprotno ali desno smer

urinega kazalca (npr. za desničarje ali levičarje). To se na zaslonu prikaže tako, da se vrtljivi obroč okoli simbola zaustavitve obrne v desno ali levo glede na nastavljeno smer vrtenja instrumenta.



Smer vrtenja je mogoče spreminjati tudi med delovanjem motorja ročnika.

13. Morete vnesti spremembe:

- pred delovanjem motorja ročnika
  - ▶ ko je motor ročnika vklopljen, naprava deluje s prednastavljenimi vrednostmi
- med delovanjem motorja ročnega nastavka
  - ▶ spremenjene nastavitve začnejo veljati takoj

**Pred vsako uporabo preverite**, ali se rotirajoči instrument lahko v celoti vstavi v ročaj in ali je dobro nameščen (brez igranja, brez praskanja). Prepričajte se, da rotacijski instrument ni poškodovan (npr. s preverjanjem stebela s frezalno šablono). Pred uporabo preverite, ali naprava deluje normalno, tako da ročni del za kratek čas vklopite.

Prepričani smo, da boste že po kratkem času znali varno in pravilno delati s svojim BAEHR PUR, in vam želimo veliko zadovoljstva in uspeha pri delu!

#### 4.6 Pomoč za zamenjavo instrumenta



Slika 19a

Pomoč za zamenjavo instrumenta

Za vašo vpenjalko Easy-Clean Pro smo razvili pripomoček za menjavo instrumentov, ki vam olajša menjavo (odstranjevanje in vstavljanje) zelo majhnih instrumentov (premer instrumenta: približno 1,5 mm – približno 5,0 mm).



**Naslednja navodila preberite z največjo pozornostjo! Vsebujejo pomembne informacije za zaščito vas, drugih in vaše naprave pred poškodbami! Izdelek lahko uporablja le usposobljeno strokovno osebje.**



**PREVIDNO Nevarnost poškodb!** Nikoli ne poskušajte zamenjati instrumentov na ročni enoti, ko motor ročne enote deluje. To je dovoljeno le, če je motor ročnega instrumenta izklopljen.



Za menjavo instrumenta lahko uporabite samo ustrezno orodje. Druge vrste in področja uporabe so na lastno odgovornost in lahko predstavljajo nevarnost. Vsaka uporaba za druge namene je prepovedana.

Nepravilna uporaba lahko povzroči škodo na osebah in premoženju. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe, neusposobljenega oseba ali napačnega upravljanja. **V primeru nepravilne uporabe preneha veljati vsakršna garancija.**



Po vsaki uporabi pripomoček za menjavo instrumentov očistite in razkužite ter poskrbite, da bo pred uporabo vedno v popolnem higienskem stanju.



Iz higienskih razlogov pripomoček za menjavo instrumentov po uporabi očistite in razkužite z BAEHR koncentratom za razkuževanje instrumentov (št. izdelka 11008).



Ilustracije so namenjene le ponazoritvi in ne predstavljajo nujno BAEHR PUR. Tehnične in optične spremembe so pridržane.

**Priključite instrument:**



Slika 20

Vstavite gred instrumenta v vpenjalnik ročnega nastavka.



Slika 21

Pripomoček za menjavo instrumentov držite vodoravno ob ročni nastavki.



Slika 22

S poglobitvijo na glavi pripomočka za menjavo instrumentov vstavite instrumente v nastavki, kolikor se le da.

**Izvlcite instrument:**



Slika 23

Pripomoček za menjavo instrumentov držite vodoravno ob ročni nastavki. Postavite glavo instrumenta za zarezo pripomočka za menjavo instrumenta.



Slika 24

Palec položite na zarezo v pripomočku za menjavo instrumenta, da instrument ne pade, ko ga izvlčete.



Slika 25

Instrument previdno izvlcite iz vpenjalnega držala ročnika s pomočjo pripomočka za menjavo instrumenta.

**Na spletni strani [www.fusspflege.com/easy-clean](http://www.fusspflege.com/easy-clean) najdete tudi podrobna video navodila za uporabo pripomočka za zamenjavo instrumenta.**

## 5. Vzdrževanje in nega

V naslednjih poglavjih pojasnjujemo, kako lahko sami opravite različna vzdrževalna opravila na napravi BAEHR PUR.



**Vse slike so namenjene le ponazoritvi. Tehnične in optične spremembe so pridržane.**

### 5.1 Odpiranje / zapiranje pokrova vrečke za prah na krmilni enoti

#### 5.1.1 Odpiranje

Če želite odpreti pokrov vrečke za prah na krmilni enoti, ravnajte, kot sledi:

Pokrov vreče za prah primite za ročaj in ga povlecite z nadzorne enote (glejte sliko 26). Ko jih boste sneli, boste občutili rahel upor, ki ga povzročajo magnetni pritrdilni elementi.

#### 5.1.2 Zapiranje



**Pred ponovno namestitvijo pokrova vreče za prah preverite, ali je gumijasto tesnilo (8) pravilno nameščeno, čisto in v brezhibnem stanju, tako da tesni zrak.**

Če želite zapreti pokrov vrečke za prah na krmilni enoti, ravnajte, kot sledi:

Vrečko za prah, pritrjeno na pokrov vrečke za prah, vodite v komoro za vrečko za prah in pazite, da se nikjer ne zatakne ali zatakne.

Magnetni potegnejo pokrov vrečke za prah na ohišje in ga tako zaprejo (glejte sliko 27).



**Preverite, ali je pokrov vrečke za prah varno pritrjen na ohišje in posod pravilno nameščen.**



Pri menjavi vrečke za prah pazite, da vrečke za prah ne stisnete med krmilno enoto in pokrovom vrečke za prah. V tem primeru ponovno odstranite pokrov vrečke za prah in se prepričajte, da vrečka za prah pri zapiranju ni stisnjena.



**Preden zaprete pokrov vrečke za prah in nadaljujete z delom, se vedno prepričajte, da je vstavljen zaščitni filter turbine (pravokotni) in da ste pravilno pritrdili nepoškodovano vrečko za prah na vtičnico (7) za vrečko za prah (9), da v turbino ne bi prišle nečistoče, ki bi lahko poškodovale napravo.**



Slika 26: Odpiranje



Slika 27: Zapiranje

## 5.2 Zamenjava vrečke za prah

Vrečko za prah (9) je treba vedno čim prej zamenjati, takoj ko stanje napoljenosti vrečke za prah pokaže »100 %« (za dodatne informacije **glejte poglavje 4.4.2.6.2 »Stopnja napoljenosti vreče za prah«**).

Priporočamo, da vrečko za prah zamenjate vsake 3 tedne, da se prepreči prekomerno kopičenje mikrobov. Če želite zamenjati vrečko za prah, ravnajte, kot sledi:

1. Odstranite pokrov prahu iz krmilne enote (**glej poglavje 5.1 »Odpiranje/zapiranje pokrova prahu na krmilni enoti«**).
2. Snamite staro vrečko za prah iz zbiralne šobe (7). Odprtino vrečke za prah zaprite s kartonskim zavihkom, ki se nahaja na kartonski ojačitvi vrečke za prah, tako da ga prepognete čez odprtino. Vrečko za prah zavrzite, najbolje v vrečko z zadrگو.
3. Ob vsaki menjavi vrečke za prah očistite komoro in pokrov vrečke za prah, da zagotovite popolno učinkovitost sesanja in preprečite nastanek mikrobov. Pomislite na svoje zdravje!



Za čiščenje priporočamo hitre dezinfekcijske robčke BAEHR brez alkohola (št. izdelka 11000, 11001, 11044).

4. Novo vrečko za prah z odprtino previdno potisnite na držalo (7), dokler se (kartonska) ojačitev popolnoma ne dotakne pokrova vrečke za prah. Prepričajte se, da ste vrečko za prah namestili tako, da se natančno prilega v predvideno vdolbino.



**Pri pritiskanju na vrečko za prah pazite, da je ne poškodujete, in ne upogibajte pregibov.**

5. Ponovno namestite pokrov vreče za prah na krmilno enoto (**glejte poglavje 5.1 »Odpiranje/zapiranje pokrova vreče za prah na krmilni enoti«**).

## 5.3 Zamenjava filtra



Priporočamo redno menjavo vrečke za prah (vsaj vsake 3 tedne) in vseh filtrov vsaj vsakih 6 mesecev, da preprečite prekomerno kopičenje mikrobov. Pomislite na svoje zdravje! Pod nobenim pogojem ne uporabljajte rabljenih vrečk za prah!

Preden vam opišemo, kako zamenjati filtre, vam želimo na kratko predstaviti sistem filtrov, ki se uporablja v napravi BAEHR PUR.

### 1. Filter: vrečka za prah

Prašna vreča (9) z vgrajenim blokom iz pene (zasnova filtrske vreče »zakonsko zaščitena v Nemčiji«), razvita posebej za BAEHR PUR, ima v primerjavi s prejšnjimi alternativami večjo zmogljivost zadrževanja prahu. To omogoča inovativni material pred filtra iz pene z odprtimi celicami, ki čim bolj zapolni vrečko. V njem se že zadržujejo bolj grobi in drobni delci. S tem preprečite prezgodnjo zamašitev finega filtra. Rezultat: dosledno visoka učinkovitost odsesavanja in higiensko delovno okolje na najvišji ravni. Vrečka za prah je v komori za vrečko za prah (6) na držalu (7) za vrečko za prah (9).

Pri podjetju BAEHR lahko naročite dodatne vrečke za prah. Pod nobenim pogojem ne uporabljajte rabljenih vrečk za prah! Uporabljajte samo originalne vrečke za prah, ki jih najdete v **poglavju 8 »Rezervni deli, potrošni material in dodatki«**.

Če želite zamenjati vrečko za prah, **glejte poglavje 5.2 »Zamenjava vrečke za prah«**.

### 2. Filter: zaščitni filter turbine

Zaščitni filter turbine (6a) preprečuje, da bi v turbine prišli večji deli (npr. če ste pozabili namestiti vrečko za prah). Zaščitni filter turbine se nahaja v komori za vrečko za prah (6) na rešetki.

### 3. Pokrov filtra (izpušni filter)

Pokrov filtra (10) vsebuje več različnih netkanih materialov z različnimi lastnostmi:

- Groba filtrirna flisa  
Ta flis filtrira grobejšše delce iz odsesanega zraka.
- Izjemno fina filtrirna flisa  
Ta flis filtrira najfinejše delce iz odsesanega zraka. Vendar je flis odgovoren tudi za filtriranje virusov in bakterij iz odsesanega zraka.
- Filter z aktivnim ogljem  
To vlakno zagotavlja nevtralizacijo večine vonjav.

Informacije o zamenjavi volne v pokrovu filtra najdete v **poglavju 5.3.2 »Menjava filtra (filter izpušnega zraka)«**.

**Uporabljajte samo originalne vrečke za prah in vse originalne filtre!**

Uporabljenih filtrov ne smete čistiti ali izprazniti vrečke za prah in jih nato ponovno uporabiti. Ob vsaki menjavi filtra vedno uporabite sveže filtre ali novo vrečko za prah.




Uporabljene filtre odvrzite med preostale odpadke. Najbolje je, da jih odvržete v vrečki z zadrگو.

**5.3.1 Zamenjava zaščitnega filtra turbine**

**Filter za zaščito turbine in vse druge filtre je treba takoj zamenjati, če ste z napravo BAEHR PUR delali brez vrečke za prah (pobabljen) ali če je vrečka za prah počila.**

Če želite zamenjati zaščitni filter turbine, ravnajte, kot sledi:

1. Odstranite pokrov prahu iz krmilne enote (**glej poglavje 5.1 »Odpiranje/zapiranje pokrova prahu na krmilni enoti«**).
  2. Stari zaščitni filter turbine izvlecite iz komore vrečke za prah.
  3. Ob vsaki menjavi filtra očistite komoro za vrečko za prah, pokrov vrečke za prah in mrežo filtra.
-  Za čiščenje priporočamo hitre dezinfekcijske robčke BAEHR brez alkohola (št. izdelka 11000, 11001, 11044).
4. Na filtrirno mrežo namestite nov zaščitni filter turbine.
  5. Ponovno namestite pokrov vrečke za prah na krmilno enoto s pravilno pritrjeno vrečko za prah (**glejte poglavje 5.1 »Odpiranje/zapiranje pokrova vrečke za prah na krmilni enoti«**).

**5.3.2 Zamenjava filtra (filter izpušnega zraka)**

Na splošno priporočamo redno menjavo vseh filtrov v napravi **vsaj vsakih 6 mesecev**.



Zamenjati morate tudi zaščitni filter turbine in vse druge filtre, če:

- ▶ ste namestili novo vrečko za prah in je v vrstici stanja še vedno prikazan prikaz »100 %«.
- ▶ imate občutek, da se prikaz »100 %« v vrstici stanja pojavi prezgodaj po zamenjavi vrečke za prah.

Če želite zamenjati filtre v pokrovu filtra, ravnajte, kot sledi:

1. Odstranite pokrov filtra (10) z aparata tako, da ga previdno potegnete v stran od aparata. Pri tem uporabljajte rokavice za enkratno uporabo.



Slika 28



**Pri čiščenju pazite, da ne poškodujete pene v notranjosti naprave.**

2. Odstranite pokrov filtra (10) in očistite izpušni zračni kanal na nadzorni enoti s hitrimi dezinfekcijskimi robčki BAEHR brez alkohola (št. izdelka 11000, 11001, 11044).
3. Odstranite obroč s pokrova filtra in odstranite grobi filter v njem.
4. S pokrova filtra odstranite ultra fino filtrirno vlakno in filter z aktivnim ogljem ter ju zavržite.
5. Pokrov filtra in obroč je najbolje očistiti s hitrimi dezinfekcijskimi robčki BAEHR brez alkohola (št. izdelka 11000, 11001, 11044).
6. Vstavite nove filtre (1. filter z aktivnim ogljem, 2. filter iz ultrafinega filtrirnega flisa).

7. Vstavite obroč v pokrov filtra tako, da so ušesa v predvidenih vdolbinah. Obroč trdno pritisne oba notranja filtra na svoje mesto, takoj ko zamenjate pokrov filtra.
8. V obroč vstavite grobo filtrirno vlakno. Upoštevajte, da ima groba filtrirna volna fino in grobo stran. Tanka stran leži ob ultra finem filtrirnem flisu. Ne uporabljajte koničastih ali ostrih predmetov.
9. Potem namestite pokrov filtra nazaj na krmilno enoto, tako da se zaskoči na svoje mesto. Prepričajte se, da je trdno pritrjen na napravo.

Pokrov filtra je izdelan na naslednji način:



Slika 29

## 5.4 Nega (čiščenje in razkuževanje)

Da bi preprečili prenos patogenov, je treba upoštevati zahteve nacionalnih organov, pristojnih za higieno in razkuževanje. Pri čiščenju in ponovni obdelavi uporabljajte osebno zaščitno opremo (OZO).

Za čiščenje in razkuževanje priporočamo hitre razkužilne robčke BAEHR brez alkohola (št. izdelka 11000, 11001, 11044) ali razkužilo za površine brez alkohola. Razkužila in čistila je treba uporabljati v skladu z navodili proizvajalca.



**Za čiščenje ne uporabljajte kislin, močnih alkalij, topil ali jedkih sredstev. Uporabljena čistila morajo biti združljiva z materialom.**



Pri uporabi razkužilnih sredstev lahko pride do rahlega posvetlitve ali motnosti površin. Vendar to ne vpliva na delovanje ali varnost naprave.



**Nikoli ne potopite aparata in pribora v vodo ali druge tekočine, saj obstaja nevarnost električnega udara.**



**Nikakor ne uporabljajte razkužila v razpršilu, saj lahko tako v napravo prodre vlaga, kar lahko povzroči poškodbe ležaja ali elektronike ali celo nevarnost električnega udara!**

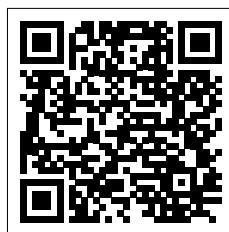
### 5.4.1 Čarovnik za vzdrževanje

Nekatera vzdrževalna in servisna dela lahko opravite sami. V ta namen smo pripravili čarovnika za vzdrževanje, ki vas korak za korakom vodi skozi ustrezna servisna dela.



Čarovnika za vzdrževanje lahko odprete z gumbom (H) (slika 19). Z mobilno napravo poskenirajte tukaj prikazano kodo QR in dostopite do ustreznega spletnega mesta pomočnika za vzdrževanje. Zakaj ne bi pogledali neposredno v notranjost in ugotovili, katera vzdrževalna opravila so tu jasno razložena.

**Do pomočnika za vzdrževanje lahko dostopate tudi prek naslednje spletne strani: [fusspflege.com/fusspflugemotoren-wartung](https://fusspflege.com/fusspflugemotoren-wartung)**



## 5.4.2 Čiščenje/razkuževanje po vsaki obdelavi

Po vsakem zdravljenju opravite hitro čiščenje cevi (**glejte poglavje 5.4.5 »Hitro čiščenje cevi«**) in dezinfekcijo s čistilnim robčkom na zunanji strani ročnika, držala ročnika, cevi in sprednji strani naprave (upoštevajte čas izpostavljenosti, ne obrišite na suho in pustite, da pred naslednjim zdravljenjem izhlapi). Priporočamo BAEHR hitre razkužilne robčke brez alkohola (št. izdelka 11000, 11001, 11044). Validacija tega razkuževanja z robčki, ki jo zahteva standard ISO 17664-2:2021, je bila izvedena z uporabo brezalkoholnih hitrih razkužilnih robčkov BAEHR (št. izdelka 11044) s časom izpostavljenosti 1 minuta.



Če želite očistiti zaslon na dotik, ne da bi sprožili dejanje na napravi, z gumbom (F) aktivirajte zaklepanje zaslona (slika 19) Za odklepanje pritisnite gumb za odklepanje za približno 3 sekunde.

## 5.4.3 Dnevno čiščenje / razkuževanje

BAEHR PUR očistite in razkužite vsak delovni dan ali po onesnaženju na naslednji način:

- 1. Pripomoček izklopite na glavnem stikalu (11) ali ga izključite iz električnega omrežja.**
- Izvedite dezinfekcijo s čistilnim robčkom na vseh površinah krmilne enote.
- Odvijte tulec ročne glave (22) s pokrovčka ročne glave (23).
- Če je potrebno, očistite pokrovček nastavka z majhno mehko krtačko, da odstranite vidne nečistoče.



**Kepalke ročne naprave z elektronskimi deli ročne naprave nikoli ne smete potopiti v tekočino, prav tako ne motorja ročne naprave.**



Da bi lahko bolje izvedli dezinfekcijo motorja ročnega dela/sprednjega dela z brisanjem, izvlecite motor ročnega dela iz pokrova ročnega dela (**glej sliko 45 v poglavju 5.4.9.1 »Razstavljanje cevi«**). Po čiščenju in razkuževanju potisnite motor ročnika (s priključenim napajalnim kablom) nazaj v vtičnice za pokrovček ročnika. **Glejte sliko 55 v poglavju 5.4.9.3 »Ponovna pritrditev cevi«**.

- Zunanost in notranost tulca ročnika in motorja ročnika/prednjega dela razkužite z nefiksirajočim čistilnim in razkuževalnim robčkom (priporočamo BAEHR hitre razkužilne robčke brez alkohola, 1 min (št. izdelka 11000, 11001, 11044); upoštevajte čas izpostavljenosti, ne obrišite na suho in pustite, da se pred montažo posušijo).

- Vrnite tuljavo ročnika nazaj na pokrovček ročnika.

Dodatne informacije proizvajalca (o čiščenju, razkuževanju in sterilizaciji rotacijskih instrumentov) so na voljo na [www.fusspflege.com](http://www.fusspflege.com) v območju za prenos na portalu za stranke.

### 5.4.4 Avtoklavliranje nekaterih delov pribora


Tulec (22) (glejte sliko 12) in nekatere dele sprednjega dela nastavka (37) (glejte sliko 41) je mogoče avtoklavirati:


Pregled delov (glej slike 41 in 42)	avtoklaviranje	Lahko se namoči v razkužilo
Obloga za ročni nastavek (22)	✓	✗
Pritrjen sprednji del ročnika (37)	✓	✗
Sklopka (36)	✗	✗
Dušilna loputa (38)	✗	✗
Odstranjeni deli sprednjega dela ročnega nastavka (glej sliko 42) <b>razen:</b>	✓	✓
<b>Kroglični ležaj 4 x 9 x 4 (42)</b>	✗	✗
<b>Kroglični ležaj s prirobnico (50)</b>	✗	✗

Tabela 1

 **Z glavnim stikalom (11) izklopite aparat ali izvlecite omrežni vtič (28) iz vtičnice.**

Za pripravo odvijajte tulec ročnika (22) s pokrovčka ročnika (23) (glejte sliko 12) in odklopite sprednji del ročnika z motorja ročnika (35) (glejte sliko 41) (s pomočjo ploščatega posebnega orodja, **gl. poglavje 5.4.10.1 »Navodila za razstavljanje ročne garniture«**).

 **Pazite, da držite ročaj navzgor, da ne izgubite majhne sklopke (36), ki lahko pri tem koraku izpade. Za odvijanje sprednjega dela ročnika vam ni treba odklopiti motorja z napajalnega voda ročnika.**

 **Nikakor ne smete sestavljenega sprednjega dela nastavka (37) potopiti v tekočino.**

**Za morebitno škodo zaradi neupoštevanja navodil družba Gustav Baehr GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.**

#### 5.4.4.1 Avtoklavliranje tulca ročnika

##### Čiščenje in razkuževanje


Pred avtoklavliranjem skrbno obrišite zunanost in notranost odvijачnega tulca (22) z dezinfekcijskim robčkom. Priporočamo na primer hitre dezinfekcijske robčke brez alkohola BAEHR, št. izdelka 11000, 11001, 11044, pri čemer se prepričajte, da površine ostanejo mokre vsaj 1 minuto, če je to mogoče. Nato ga sperite s tekočo vodo in ga približno 1 minuto namakajte v demineralizirani vodi (demineralizirana voda). Po odstranitvi položite rokav na čisto krpo, ki ne pušča vlaken, da se posuši. Prepričajte se, da se rokavica popolnoma posuši.

##### Avtoklavliranje

Očiščeno, razkuženo in popolnoma suho manšeto vstavite v avtoklav in zaženite ustrezen program. Avtoklavliranje je bilo potrjeno pri 134 °C s časom zadrževanja 3 minute (dovoljen je daljši čas zadrževanja!). Tulec ročnika je bil zapakiran (folija-papir v skladu s standardom EN ISO 11607).

#### 5.4.4.2 Avtoklavliranje sprednjega dela nastavka

 **POZOR! Oba kroglična ležaja ne smeta biti potopljena v tekočino.**

 **POZOR! Sestavljenega sprednjega dela ročnika (37) ne smete potopiti v tekočino. Za morebitno škodo zaradi neupoštevanja navodil družba Gustav Baehr GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.**

##### Čiščenje in razkuževanje

Pred avtoklavliranjem položite sprednji del ročice (**brez krogličnih ležajev**), razstavljen v skladu s poglavjem 5.4.10.1, v čistilno in dezinfekcijsko sredstvo, ki ne utrjuje beljakovin in je na seznamu VAH. Priporočamo na primer koncentrirano razkužilo za instrumente BAEHR, št. izdelka 11008 (4 %, 5 min), in uporabo ultrazvočne kopeli. Za majhne dele je primerna na primer pločevinka za razkuževanje rezalnikov, št. izdelka 20629. Nato jo

temeljito sperite pod tekočo vodo in na koncu za približno 1 minuto namočite v deionizirano vodo. Za sušenje položite vse posamezne dele na čisto krpo, ki ne pušča vlaken. Posamezni deli morajo biti pred sterilizacijo popolnoma suhi!



**POZOR! Spojke (36) in blažilnika (38) (glejte sliko 41) ni mogoče avtoklavirati.**



**POZOR! Pri demontaži krogličnih ležajev ne smete dati v avtoklav.**

### Avtoklaviranje

Očiščene, razkužene in suhe posamezne dele sprednjega dela nastavka položite v avtoklav in zaženite ustrezen program. Avtoklaviranje je bilo potrjeno v razstavljenem stanju pri 134 °C s časom zadrževanja 3 minute (dovoljen je daljši čas zadrževanja!). Posamezni deli in rokavica so bili pakirani (folija in papir v skladu s standardom EN ISO 11607).



Načeloma je mogoče sprednji del ročnika po sestavitvi (ni potrjeno) tudi avtoklavirati. V tem primeru lahko v avtoklav vstavite tudi oba kroglična ležaja, ki ju vsebujeta. Vendar priporočamo, da ga v razstavljenem stanju avtoklavirajte, kot je opisano zgoraj.



**Upoštevajte specifikacije v besedilu: nekaterih delov ne smete dati v razkužilo ali avtoklav, saj se lahko poškodujejo. Pregled je v preglednici 1. Gustav Baehr GmbH ne prevzema odgovornosti za morebitno škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja zahtev.**

### 5.4.5 Hitro čiščenje cevi



**Pred začetkom hitrega čiščenja cevi morate iz odprtine za instrumente DIN (21) odstraniti vse še vstavljene instrumente.**

1. Prijemite ročnik tako, da cev od kontrolne enote do ročnika poteka raztegnjena od spodaj navzgor (ročnik je v višjem položaju kot kontrolna enota), da se prah bolje odstrani.



2. Z gumbom (G) (slika 19) prek menija hitrih nastavitev zaženite hitro čiščenje cevi.

3. Na zaslonu na dotik se prikaže odštevanje od 3 do 1. V tem času se pripravite na hitro čiščenje cevi: takoj ko se čiščenje začne, natančno upoštevajte navodila, prikazana na zaslonu na dotik.

4. Po končanem hitrem čiščenju cevi se naprava vrne na glavni zaslon.



**Za čiščenje uporabljajte enkratne rokavice.**



**Pridržite dlan na odprtini za dovod zraka (25) tako, da popolnoma prekrijete odprtino, da skozi ročnik ne more več priti zrak in se ustvari podtlak. Ko ponovno dvignete roko, se prah, ki se je usedel na steno cevi, vsrka v vrečko za prah. Prepričajte se, da je naprava med postopkom hitrega čiščenja s cevjo stabilna in da ne more padati.**



Priporočamo, da po vsakem zdravljenju pacienta opravite hitro čiščenje cevi. Pomislite na svoje zdravje in zdravje svojih pacientov.

### 5.4.6 Čiščenje gumba

Če je potisnik gumba umazan ali gumb ne deluje več pravilno, ravnajte, kot sledi:



**Z glavnim stikalom (11) izklopite aparat ali ga izključite iz električnega omrežja. Pred začetkom čiščenja morate iz odprtine za DIN instrumente (21) odstraniti morebitne instrumente, ki so še vedno vstavljeni.**



**Za čiščenje uporabljajte enkratne rokavice.**



Slika 30

Med palec in kazalec vzemite potisni gumb in ga izvlecite iz ohišja gumba.



Slika 31

S krtačo očistite potisni bat in ohišje gumba.



Slika 32

Nato potresite potisni gumb in ohišje gumba s sredstvom za hitro razkuževanje površin BAEHR (št. izdelka 11002).



Slika 33



**V izogibajte se vstopu v odprtino ohišja gumba s čistilcem za vpenjanje 2. To lahko poškoduje membrano potisnega gumba.**



Slika 34

Ponovno vstavite potisni bat v ohišje gumba in preverite, ali je funkcija ponovno vzpostavljena, tako da preverite, ali se potisni bat premika.

### 5.4.7 Vpenjalno držalo Easy-Clean Pro

Z veseljem vas obveščamo, da je v vašo ročico vgrajeno vpenjalno držalo Easy-Clean Pro.

Pri običajni vpenjalni napravi/prijemalu lahko umazanija, ki nastane med delom, povzroči, da se instrument, ki ga upravljate z ročnikom, ustavi, čeprav motor deluje. To lahko pospešijo kreme, olja, maščobe in podobno. Zaradi tega vpenjalna naprava / vpenjalnica ne deluje več ali deluje le delno in jo je bilo treba prej poslati v tovarno zaradi vzdrževanja in čiščenja. Razvili smo vpenjalno držalo Easy-Clean Pro, da bi skrajšali te intervale vzdrževanja v tovarni. Te lahko zelo enostavno in brez velikega napora očistite sami.

Vpenjalno vpenjalno držalo Easy-Clean Pro je treba očistiti vsaj enkrat na mesec! Priporočilo: Pri povprečno 8 do 10 obdelavah na dan morate s priloženim orodjem očistiti vpenjalnik vsakih 14 dni. Če želite iz higienskih razlogov vsak dan očistiti tudi vpenjalno držalo – in tudi napravo samo – potem uporabljajte samo čistilo za vpenjalno držalo 2 (ščetka) z alkoholom BAEHR (št. izdelka 11032).



**Naslednja navodila za čiščenje preberite z največjo pozornostjo!** Vsebujejo pomembne informacije za zaščito vas, drugih in vaše naprave pred poškodbami!



**Nikoli ne izvajajte čiščenja na napravi, ki je še vedno priključena na električno omrežje. Napravo predhodno izklopite z glavnim stikalom (11) ali izvlecite omrežni vtič (28) iz vtičnice.**



**PREVIDNO Nevarnost poškodb! Nikoli ne poskušajte očistiti nastavka, ko motor nastavka deluje. To je dovoljeno le, če je motor ročnega instrumenta izklopljen.** Za čiščenje vpenjalne odprtine Easy-Clean Pro se lahko uporablja samo orodje, ki je vključeno v obseg dobave. Druge vrste in področja uporabe ter uporaba drugih orodij ali predmetov so na lastno odgovornost in lahko vsebujejo nevarnosti. Vsaka uporaba za druge namene je prepovedana.



**Nepravilna uporaba lahko povzroči škodo na osebah in premoženju. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe, neusposobljenega oseba ali napačnega upravljanja. V primeru nepravilne uporabe preneha veljati vsakršna garancija.**



**Čistila za vpenjalne sponke se lahko uporabljajo samo za vpenjalne sponke Easy-Clean Pro (razvite za samočiščenje).** Pri običajnih vpenjalnih napravah, ki niso namenjene samočiščenju, v nobenem primeru ne smete uporabljati čistil za vpenjalne sponke, saj boste s tem takoj poškodovali vpenjalno napravo.



**Čistilnik za vpenjalne sponke 1 očistite po vsaki uporabi in poskrbite, da bo pred uporabo vedno v brezhibnem higienskem stanju.** Za čiščenje čistilnika za vpenjalne sponke 1 priporočamo uporabo krtače (št. izdelka 34914) in ustreznega razkužila (npr. BAEHR koncentrat za razkuževanje instrumentov, št. izdelka 11008).



**Iz higienskih razlogov čistilec za vpenjalne sponke 2 po uporabi očistite z vodo in ga nato namočite v primerno razkužilo (npr. BAEHR koncentrat za razkuževanje instrumentov, št. izdelka 11008). Nato razkužilo sperite z vodo in nato z alkoholom BAEHR (št. izdelka 11032).**



Slika 35  
1 x čistilec za vpenjalne sponke 1  
Univerzalno nerjaveče jeklo  
Številka izdelka 40287



Slika 36  
1 x čistilec za vpenjalne sponke 2  
Čopič za čiščenje vpenjalne sponke Easy-Clean Pro  
Številka izdelka 40269

Če želite očistiti vpenjalko Easy-Clean Pro, ravnajte, kot sledi:



**Pred začetkom čiščenja morate iz odprtine za DIN instrumente odstraniti morebitne instrumente, ki so še vedno vstavljeni (Slika 37).**

**1. Izklopite napravo na glavnem stikalu (11) ali izvlecite vtič (28) iz vtičnice.** Nikoli ne čistite naprave, medtem ko je motor ročaja še v teku! Nevarnost poškodb! Poleg tega se poškoduje tudi vpenjalna klešče!

2. Naredite si rokavice za enkratno uporabo in pribor vzemite v roko.



Slika 37

3. S palcem zdaj pritisnete konico ročke. Z držanjem konice z rokavico za enkratno uporabo preprečite, da bi se konica med čiščenjem vrтела (glejte sliko 37).



Slika 38

4. Vstavite čistilec za vpenjalne odprtine 1 čim bolj v odprtino nastavka brez pritiska in z rahlim pritiskom obrnite čistilec za vpenjalne odprtine 1 v levo in desno (glejte sliko 38).

5. Teraj izvlecite čistilec vpenjalnega nastavka 1 iz odprtine. Nato z majhno krtačko odstranite umazanijo iz otvorov čistilca za vpenjalne sponke 1 in usmerite odprtino nastavka navzdol, da lahko vsa sproščena umazanija pade ven. Postopek čiščenja ponavljajte, dokler ne odstranite več umazanije.

6. Po uporabi čistilec za vpenjalne sponke 1 očistite z ustreznim razkužilom (npr. BAEHR koncentrat za razkuževanje instrumentov, št. izdelka 11008).



Slika 39

7. Poslednje nečistoče zdaj odstranite s čistilec za vpenjalne odprtine 2 tako, da ga vstavite čim globlje v odprtino na nastavku in ga nato zavrtite v levo in desno (glejte sliko 39).

8. Teraj ponovno odstranite čistilec vpenjal 2 iz odprtine.

9. Čistilo za vpenjalne sponke 2 očistite samo z vodo, nato z ustreznim razkužilom (npr. BAEHR koncentrat razkužila za instrumente, št. izdelka 11008) in nazadnje z BAEHR alkoholom (št. izdelka 11032), da orodje razmastite.

**Če se je v vpenjalnik Easy-Clean Pro vtičnica znašla smetana, mast, olje ali podobno, pri čiščenju ravnajte, kot sledi:**



**Pred začetkom čiščenja morate iz odprtine za DIN instrumente (21) odstraniti morebitne instrumente, ki so še vedno vstavljeni.**

**1. Izklopite napravo na glavnem stikalu (11) ali izvlecite vtič (28) iz vtičnice.** Nikoli ne čistite naprave, medtem ko je motor ročaja še v teku! Nevarnost poškodb! Poleg tega se poškoduje tudi vpenjalna klešče! Ne pozabite na osebno zaščitno opremo!

2. Čistilo za vpenjalne sponke 2 navlažite z alkoholom (št. izdelka 11032) (nikoli ne uporabljajte razkužil za razmaščevanje ali drugih mastnih snovi, sicer vpenjalna sponka Easy-Clean Pro ne bo več pravilno delovala; če je rezkarje težko vstaviti, uporabite malo silikonskega spreja).
3. Vstavite navlažen čistilec vpenjalke 2 v odprtino na ročniku in ga obrnite v levo in desno.
4. Znova izvlecite čistilec vpenjalke 2.
5. Teraj pustite, da se ročnik izklopi za vsaj 5 minut.

Vaša ročica je zdaj spet pripravljena za uporabo.

Če vaša ročna enota kljub tem ukrepom za čiščenje ne deluje pravilno, razstavite sprednji del ročne enote v skladu s **poglavjem 5.4.10.1 »Navodila za razstavljanje ročne enote«**, da očistite in po potrebi avtoklavirajte posamezne dele. Če tudi ta postopek ne prinese izboljšanja ali imate vprašanja o postopku čiščenja, se obrnite na nas, **glejte poglavje 9 »Kontaktni naslov in proizvajalec«**.

### 5.4.8 Zgradba ročnika

Za naslednje korake vzdrževanja je treba poznati strukturo in posamezne dele pribora:

#### 5.4.8.1 Ilustracija nastavka z odvijanim tulcem nastavka



Slika 40

- 29 = Držalo za motor ročnega nastavka
- 29a = ročni obroč za oporo
- 30 = Napajalni kabel za ročni nastavek
- 31 = Gumb za ročni pribor
- 32 = Priključek motorja

#### 5.4.8.2 Predstavitev razstavljenega nastavka



Slika 41

- 33 = Spojna matica
- 33a = O-obroč za spojno matico
- 34 = Gumijasti odbojnik (2 x v različnih velikostih)
- 35 = Motor ročnega nastavka
- 36 = Sklopka
- 37 = Sprednji del ročnika
- 38 = Dušilec zvoka

### 5.4.8.3 Prikaz razstavljenega sprednjega dela ročnika



Slika 42

- 39 = Konica ročnega nastavka
- 40 = Pokrov ležajnega tulca
- 41 = Ležajni tulec
- 42 = Kroglični ležaj 4 x 9 x 4 **(kot posamezen del ga ni mogoče avtoklavirati!)**
- 43 = Izravnalni disk (1 x)
- 44 = Vzmetni disk (1 x)
- 45 = Poligonski tulec z 2 x O-obročema 3 x 0,5
- 46 = napenjalni valji (3 x)
- 47 = Kletka za vpenjalko z O-obročem 3 x 0,5
- 48 = zavora
- 49 = poligon
- 50 = Kroglični ležaj s prirobnico 5 x 9 x 3 **(kot posamezen del ni avtoklaviran!)**
- 51 = ležajna podložka vključno z O-tesnilom

## 5.4.9 Menjava cevi / čiščenje notranjosti cevi

Pri vašem aparatu BAEHR PUR lahko sesalno cev razstavite, da jo očistite ali zamenjate z novo cevjo, ki jo lahko ponovno naročite. Priporočamo, da enkrat na mesec očistite notranjost cevi.

### 5.4.9.1 Demontaža cevi



**Pred demontažo cevi odstranite vse še vstavljene instrumente iz odprtine za instrumente DIN (21) in izvedite hitro čiščenje cevi (glejte poglavje 5.4.5 »Hitro čiščenje cevi«), da odstranite ves prah, ki se je usedel na steno cevi.**



**Preden začnete demontirati cev, izklopite napravo z glavnim stikalom (11) ali izvlecite omrežni vtič (28) iz vtičnice.**

**Pazite, da ne izgubite ročnega podpornega obroča (29a) in potisnega gumba (24). Če želite, lahko dele pred čiščenjem tudi odstranite.**



Potrebujete naslednje orodje:



Slika 43  
Pomoč za izvajanje



Slika 44

1. Odvijte tulec ročne glave (22) s pokrovčka ročne glave (23) in ga previdno odstranite. Ročaj nastavite na mizo tako, da se ne more prevrniti (najbolje na dezinfekcijsko krpo).



Slika 45

2. Previdno izvlecite motorček ročnika (35) iz držala (29), ki ga pritrjuje v pokrovčku ročnika (23).  
3. Motor (35) in enoto sprednjega dela ročnika (37) očistite z dezinfekcijskim robčkom.



Slika 46

4. Previdno odstranite motorček ročne naprave (35) s priključka motorčka (32); pri odstranjevanju držite priključek motorčka za poglobljena držala. Nato postavite motor ročne glave na stran.



Slika 47

5. Priključite pomožno dovodno cev na priključek motorja namesto na motor (glejte sliko 47), dokler ne zaslišite, da se zaskoči, in previdno položite cev na tla (po možnosti na brisačo).



Pri vlečenju napajalnega kabla ročnika pomoč za dovajanje preprečuje umazanijo priključka motornega vtiča.



**Pomoč za izvajanje je obvezna. Poškodbe, ki nastanejo zaradi neuporabe pripomočka za dovod, so izključene iz garancije.**



Slika 48



Slika 49

6. Odstranite cev z nadzorne enote tako, da jo obrnete proti smeri urinega kazalca iz izhodne odprtine ročnega aparata (4) in jo nato izvlečete.

7. Pretrgajte cev prek napajalnega voda za ročni pribor (30) in hkrati obrišite izpostavljeni napajalni vod za ročni pribor z dezinfekcijskim robčkom.
8. Odstavite cev na stran in očistite izhod ročnika (4) na krmilni enoti, po možnosti tudi notranjost z dezinfekcijskim robčkom.
9. Dobro očistite napajalni vod (30) in poskrbite, da je dobro osušen.

#### 5.4.9.2 Čiščenje notranjosti sesalne cevi



**Za čiščenje uporabljajte enkratne rokavice.**



Notranje čiščenje sesalne cevi ni obvezno in ni del potrjene predelave. Vendar pa omogoča boljše higieno, če čiščenje opravite enkrat na mesec.



Potrebuje naslednja orodja:

- Čistilna krtača za notranje čiščenje cevi
- Razkužilo (razredčen tekoči koncentrat za razkuževanje površin (št. izdelka 11004 / 11005) ali končna raztopina za uporabo (št. izdelka 11002 / 11003)



Slika 50

Čiščenje izvajajte nad umivalnikom.



Slika 50a

### 1. Predhodno izpiranje

- Vzemite sesalno cev v roko.
- Napolnite cev s toplo vodo iz pipe.
- Obema koncema cevi pritrdite.
- Konca cevi izmenično premikajte navzgor in navzdol, da se voda v cevi začne gibati (čim bolj energično).
- Vodo odlijte v umivalnik.



Slika 50b

### 2. Glavno čiščenje

- Navlažite čistilno krtačo.
- Na krtačo nanesite razkužilo.
- Z obeh strani opravite naslednje čiščenje:
  - Sesalno cev držite na enem koncu, drugi konec pa previdno položite na brisačo. **Prepričajte se, da oba konca ne trčita neposredno ob tla, sicer se lahko deli poškodujejo.**
  - Ščetko vstavite čim globlje in jo ponovno izvlecite.
  - Če se sesalna cev skrči in krtače ne morete premak-

- niti, raztegnite cev tako, da jo primete na sredini.
- Postopek ponovite z druge strani.
- Po potrebi postopek večkrat ponovite na obeh straneh, dokler niste zadovoljni z rezultatom.



Slika 50c

### 3. Nadaljnje zdravljenje

- Sesalno cev temeljito sperite z vodo.
- Sesalno cev obesite navpično, da zagotovite optimalno prezračevanje in sušenje. Najbolje je, če uporabite opcijsko dobavljiv stenski nosilec za sušenje sesalne cevi (št. izdelka 20128) in pladenj za kapljanje (npr. št. izdelka 20851), ki ga postavite na tla, da se izognete madežem vode.
- Pustite cev suho vsaj 8 ur.



Čistilna krtača je dovolj dolga, da lahko očistite celotno cev.



**Pred naslednjo uporabo se prepričajte, da je cev popolnoma suha.**

### 5.4.9.3 Ponovno pritrjevanje cevi



Slika 51

1. Priključite pripomoček za dovod v vtič napajalnega kabla ročnega aparata. Najbolje je, da cevko držite navpično navzgor (konec s pokrovčkom nastavka je na brisači na tleh) in od zgoraj vstavite napajalni vod nastavka, dokler s cevko ne dosežete nadzorne enote.



**OPOZORILO:** Ker je razbremenilnik napetosti vaše ročne naprave nameščen v cevi, bo morda treba napajalni kabel ročne naprave pri navijanju nekoliko obrniti.



Slika 52



Slika 53

2. Navedite cev na nadzorni enoti na izhod za ročni pribor (4) in jo z vrtenjem v smeri urinega kazalca ponovno zaklenite. Prepričajte se, da se cev zaskoči z rahlim klikom.



Slika 54

3. Teraj odstranite pripomoček za dovajanje in ponovno priključite motor (35) na napajalni kabel ročnika prek priključka motorja (32). Prepričajte se, da je za to predvidena priključna konica pravilno vstavljena in da je vtič potisnjen naravnost.



**Poskrbite, da se vtični priključek med motorjem ročnega dela in napajalnim kablom ročnega dela zaskoči.**



Slika 55

4. Teraj vstavite gumijasti odbojnik (34) na motorju v držalo (29) na pokrovčku nastavka in ga trdno pritisknite na mesto.



**Gumijasti odbojniki so različnih debelin in jih je mogoče vstaviti v vdolbine le na en način; če se ne prilagodijo, morate nastavek obrniti za 180 stopinj.**



**Ponovno preverite, ali je motor ročnega dela dobro povezan z pokrovčkom ročne-ga dela in ali je trdno pritrjen.**

5. Vrnite tuljavo ročnika (22) nazaj na pokrovček ročnika (23).
6. Vstavite majhen instrument in opravite preskus delovanja tako, da zaženete BAEHR PUR pri najnižji hitrosti in stopnji sesanja ter jo postopoma povečujete do funkcije »boost«.

#### 5.4.10 Čiščenje velikih vpenjal in zamenjava obrabnih delov

Sprednji del vaše ročke BAEHR PUR lahko zaradi boljše higijene razstavite na posamezne dele. Obrabljive dele lahko zamenjate tudi sami. To pomeni, da vam naprave ni treba poslati na servis BAEHR.



Čiščenje velike vpenjalne sponke ni obvezno, temveč vam ga ponujamo. Želimo vam ponuditi visok standard higijene, zato je ta možnost na voljo.



Če ne želite sami razstaviti sprednjega dela ročnika, vendar je treba zamenjati določene obrabljive dele, lahko pošljete sprednji del na servis BAEHR. Preberite **poglavje 5 »Servis BAEHR«**. Seveda lahko kupite tudi enega ali več nadomestnih kompletov sprednjih delov ročnika, tako da bo vaš aparat BAEHR PUR hitro spet pripravljen za uporabo. To seveda zagotavlja tudi zelo visok standard higijene.



Za ta korak vzdrževanja odprite meni Hitre nastavitve in priključite čarovnika za vzdrževanje (H) (slika 19). Z mobilno napravo poskenirajte kodo QR in začnite predvajati video navodila za »Čiščenje glavnih vpenjal in zamenjava obrabnih delov« na spletnem mestu BAEHR. To vas bo vodilo po korakih skozi postopek.



Ko boste enkrat ali dvakrat sami razstavili in sestavili ročnik, boste postali vse bolj samozavestni in ga boste kmalu lahko razstavili, očistili in sestavili v nekaj minutah.

V nadaljevanju je opisano, kako razstaviti ročnik, da lahko očistite posamezne dele sprednjega dela in po potrebi zamenjate naslednje obrabljive dele:

- Komplet krogličnih ležajev
- Zavor
- Dušilec
- Gumijasti blažilci (**glej poglavje 5.4.10.3 »Zamenjava gumijastih blažilcev«**)

Kompleti za naročanje in številke artiklov so navedeni v **poglavju 8 »Nadomestni deli, potrošni material in dodatna oprema«**.



Oglejte si slike ročnika v **poglavju 5.4.8 »Zgradba ročnika«** in jih uporabite kot vodilo pri razstavljanju/sestavljanju.



Potrebujete naslednja orodja:



Slika 56  
posebno okroglo orodje



Slika 57  
posebno orodje za ravne površine

- ščetka za čiščenje instrumentov (št. izdelka 34914) (lahko tudi mehka zobna ščetka)
- pinceta (npr. ukrivljena pinceta, 13 cm, št. izdelka 31449)
- BAEHR hitri dezinfekcijski robčki brez alkohola (št. izdelka 11000, 11001, 11044)
- Vatne palčke (npr. št. izdelka 11775)
- kateri koli vrteči se instrument.
- BAEHR hitro razkuževanje površin (št. izdelka 11002/11003)
- Vsi rezervni deli (**glejte poglavje 8 »Rezervni deli, potrošni material in dodatki«**)

### 5.4.10.1 Navodila za razstavljanje ročnega nastavka



**Pred demontažo ročnega dela izvlecite morebitni instrument iz odprtine za instrumente DIN (21) in izvedite hitro čiščenje cevi (glej poglavje 5.4.5 »Hitro čiščenje cevi«), da odstranite prah, ki se je nabral v ročnem delu.**



**Za zaščito pred onesaženjem z umazanimi sestavnimi deli pri vseh delih uporabljajte rokavice za enkratno uporabo.** Poleg tega je z rokavicami za enkratno uporabo lažje opraviti številne delovne korake.



**Preden začnete razstavljeni ročaj, izklopite napravo z glavnim stikalom (11) in izvlecite vtič (28) iz vtičnice.**



**Če pri razstavljanju ali sestavljanju ročne naprave opazite okvarjen O-obroček, ga je treba zamenjati.**



Slike za korake od 1 do 4 najdete v poglavju 5.4.9.1 »Demontaža cevi«.

1. Odvijte tuljavo ročaja (22) z pokrova ročaja (23) in jo previdno odstranite (glej sliko 44). Ročaj nastavite na mizo tako, da se ne more prevrniti (najbolje na dezinfekcijsko krpo).
2. Previdno izvlecite motorček (35) iz držala (29) v pokrovčku (23) ročnega nastavka (glejte sliko 45).
3. Očistite enoto motorja in sprednji del z dezinfekcijsko krpo.
4. Pazljivo ločite motor ročnega dela od priključka motorja (32) in namestite pomoč za prehod na priključek motorja (32), za primer, da bi vodilo ročnega dela (30) zdrsnilo v cev (glej sliko 46 in 47). Odložite cev tako, da jo ovijete okoli krmilne enote.



Slika 58

5. Previdno odstranite blažilnik (38) s sprednjega dela ročnika in ga odložite (morda bo koristno, če blažilnik in sprednji del ročnika navlažite z malo razkužila, da ga boste lažje odstranili).



Slika 59

6. Prilagodite ustrezno odprtino ploščatega posebnega orodja na širino ključa sprednjega dela ročnika (37) in odvijajte sprednji del ročnika z motorja. Motor in sklopko (36) položite na robček za razkuževanje.



**Pazite, da držite ročaj navzgor, da ne izgubite majhne sklopke (36), ki lahko pri tem koraku izpade.**



Slika 60

7. Prednji del nastavka namestite na kratek, debelejši konec okroglega posebnega orodja (glejte sliko 56) in s sprednjega dela odvijete ležajni disk (51). Po potrebi uporabite posebno ploščato orodje (glejte sliko 57). Vse dele, ki jih odstranite iz ležajnega tulca, položite na robček za razkuževanje in sprednji del postavite navpično na mizo.



Slika 61

8. Teraj pritisnite koničast tanek konec okroglega posebnega orodja (glejte sliko 56) v odprtino za instrumente DIN konice ročnega nastavka (21), dokler ne zaslišite klika.  
9. Odstranite konico nastavka in jo postavite na stran.



Slika 62

10. V odprtino za instrumente DIN v sprednjem delu potisnite vatrano palčko in jo enkrat potisnete skozi ležajni tulec (41), da potisnete vse dele v notranjosti.



Slika 63

11. Z ustreznim ključem ploščatega posebnega orodja privijte pokrov ležajnega tulca (40) z ležajnega tulca (41) in oba odložite (ponovno preverite, da v ležajnem tulcu ni več delov).



Slika 64

12. Vzemite poligonski tulec (45), izvlcite kroglični ležaj 4 x 9 x 4 (42) (če ni popustil že med prejšnjimi koraki) in ga postavite na stran.

13. Z poligonskega tulca odstranite valovito vzmetno podložko (44) in podložko (43) ter ju odložite.



Slika 64a

14. Če je poligon še vedno v tulcu za poligon, ga zdaj izvlecite. To storite tako, da vzamete instrument (npr. nosilec za abrazivno kapico) in potisnete gred instrumenta v držalo instrumenta, da potisnete poligon iz poligonskega tulca. Na razkužilni robček namestite tudi poligonski rokav.



Slika 65

15. Vzemite poligon in s poligona odstranite kroglični ležaj s prirobnico 5 x 9 x 3 (50). Kroglični ležaj postavite na stran. Upoštevajte, da je lahko kroglični ležaj trdno nameščen na gredi poligona.



Slika 66



Slika 67

16. Tudi odstranite vpenjalko (47) in zavoro (48) s poligona (če je to težko, lahko gred instrumenta zapeljete v odprtino in oba izvlečete). Zavoro izvlecite iz vpenjalne sponke.



Slika 68

17. Tri napajalne valje (46) s pinceto odstranite iz kletke za vpenjalnik (47).

18. S krtačko za instrumente (lahko tudi z mehko zobno ščetko) in dezinfekcijskimi robčki očistite vse posamezne dele. Nato lahko določene dele sterilizirate v avtoklavu (**glejte poglavje 5.4.4 »Avtoklaviranje določenih delov pribora«**).



**Dva kroglična ležaja ne smete dati v avtoklav!**

## 5.4.10.2 Sestavljanje ročnika



Slika 69

1. Vstavite tri napenjalne valje (46) v kletko za vpenjalnik (47). To storite tako, da konice potisnete med tesnilni obroček in kletko za vpenjanje, tako da se napenjalni valji prillegajo v predvideno vdolbino.



Slika 70



Slika 71

2. Namestite zavoro (48) (po potrebi uporabite novo zavoro) na vpenjalno kletko. Prepričajte se, da se trije utori dobro prillegajo v predvidene zareze. V poligon (49) potisnite vpenjalno držalo z vpenjalnimi valji spredaj, tako da je zavora vidna.



Slika 72

3. Potisnite poligon v poligonski tulec (45) tako, da sta oba zatiča potisnjena v zarezi.



Slika 73



Slika 74

4. Kroglični ležaj s prirobnico 5 x 9 x 3 (50) (če nastane hrup, uporabite nov kroglični ležaj) pritrdite na poligon tako, da kroglični ležaj postavite na mizo s prirobnico navzdol in nanj z občutkom položite poligon ter ga potisnite v kroglični ležaj.

5. Diske na poligonski tulci namestite v naslednjem vrstnem redu:

1. disk z valovito vzmetjo (44)
2. kompenzacijski disk (43)

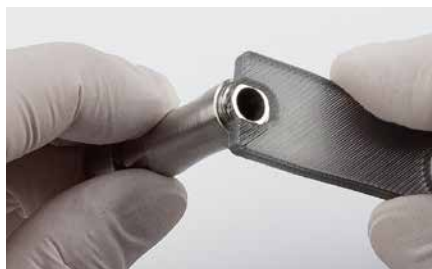


Slika 75

6. Na gred poligonskega tulca namestite kroglični ležaj 4 x 9 x 4 (42) (če se pojavlja hrup, uporabite nov kroglični ležaj).



Slika 76



Slika 77

7. Vzemite ležajni tulec (41) in nanj privijte pokrov ležajnega tulca (40). Zategnite jih z ustreznim ključem posebnega ploščatega orodja.



Slika 78



Slika 79

8. Vzemite okroglo posebno orodje in namestite ležajni disk (51) na njegovo kratko stran, tako da se prilaga v predvidene zarezje. Nato vzemite poligonsko enoto in jo položite na ležajni disk. Poligonsko enoto trdno pritisknite na ležajno ploščo.



Slika 80



Slika 83



Slika 81



Slika 84

9. Nad poligonsko enoto potisnite ležajni tulec (41) in z roko privijte ležajni disk v ležajni tulec. Z ustreznim ključem posebnega ploščatega orodja še enkrat zategnite ležajni tulec.

11. Namestite sklopko (36) na motor ročnika (35) in z roko privijte sprednji del ročnika. Nato ga z občutkom zategnite s posebnim ploščatim orodjem.



Slika 82



Slika 85

10. Prednji del zdaj postavite na mizo in pritisnite konic ročnika (39) na prednji del ročnika, dokler ne zaslišite klika.

12. Prednji del navlažite z razkužilom brez alkohola. Povlecite blažilnik (38) (po potrebi novega) nazaj na sprednji del ročnika.



**Prepriča se, da se ploščati konec blažilnika nasloni na spodnji rob sprednjega dela, valoviti konec pa je usmerjen proti konici ročnika.**



Slika 86



Slika 87

13. Motor ponovno priključite na napajalno linijo ročnika prek priključka motorja (32) (prej odstranite pripomoček za dovod).



**Preverite, da so priloženi priključni nastavki pravilno priključeni in da je vtič vstavljen naravnost. Poskrbite, da se vtični priključek med motorjem ročnega dela in napajalnim kablom ročnega dela zaskoči.**



Slika 88



Slika 89

14. Teraj vstavite gumijasta odbojnika (34) na motorju v držala v pokrovčku nastavka (29) in ju trdno pritisnite na mesto.



**Gumijasti odbojniki so različnih debelin in jih je mogoče vstaviti v vdolbine le na en način; če se ne prilagodijo, morate nastavek obrniti za 180 stopinj.**



**Ponovno preverite, ali je motor ročnega dela dobro povezan z pokrovčkom ročnega dela in ali je trdno pritrjen.**



Slika 90

15. Vijakajte tuljavo ročaja (22) nazaj na pokrov ročaja.

16. Uporabite instrument z majhno glavo in opravite preskus delovanja tako, da napravo zaženete z najnižjo hitrostjo in jo postopoma povečujete do funkcije »boost«.

### 5.4.10.3 Zamenjava gumijastega blažilnika

Tudi gumijasti odbojniki (34) so obrabljeni deli, ki jih je treba po potrebi zamenjati.



**Pred demontažo ročnega dela izvalcite morebitni instrument iz odprtine za instrumente DIN (21) in izvedite hitro čiščenje cevi (glej poglavje 5.4.5 »Hitro čiščenje cevi«), da odstranite prah, ki se je nabral v ročnem delu.**



**Preden začnete razstavljati ročaj, izklopite napravo z glavnim stikalom (11) in izvalcite vtič (28) iz vtičnice.**



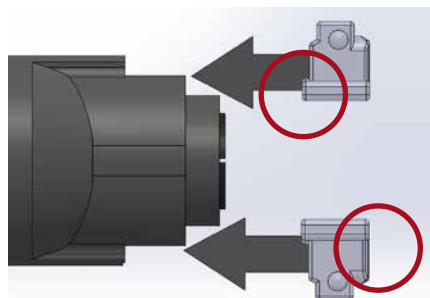
Slike za korake od 1 do 5 najdete v **poglavju 5.4.9.1 »Demontaža cevi«**, slike za korake od 9 do 12 pa v **poglavju 5.4.9.3 »Ponovna namestitvev cevi«**.

1. Odvijte tuljavo ročaja (22) z pokrova ročaja (23) in jo previdno odstranite (glej sliko 44). Ročaj nastavite na mizo tako, da se ne more prevrniti (najbolje na dezinfekcijsko krpo).
2. Previdno izvalcite motor ročnika (35) iz držala (29), s katerim je povezan s pokrovom ročnika (23) (glejte sliko 45).
3. Očistite enoto motorja in sprednji del z dezinfekcijsko krpo.
4. Pazljivo ločite motor ročnega dela od priključka motorja (32) in namestite pomoč za prehod na priključek motorja (32), za primer, da bi vodilo ročnega dela (30) zdrsnilo v cev (glej slike 46 in 47). Odložite cev tako, da jo ovijete okoli krmilne enote.



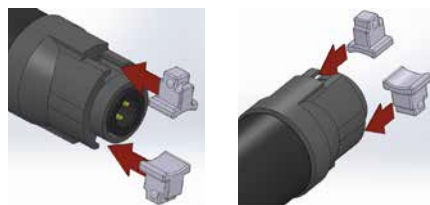
Slika 91

5. Vzemite ploščato posebno orodje in uporabite ključ v sredini. Orodje namestite na spojno matico (33). To storite tako, da orodje obračate, dokler se matica ne prilaga odprtini. Odvijte spojno matico in pazite, da ne izgubite O-obročka (33a) v notranjosti.
6. O-obroček prav tako postavite na eno stran.
7. Dva gumijasta odbojnika (34) odstranite z motorja tako, da ju potisnete navzgor.



Slika 92

*Manjši nos je obrnjen proti motorju, ravna stran je obrnjena proti cevi.*



Slika 93

Slika 94

8. Teraj vstavite nove gumijaste odbojnike (34). Upoštevajte, da so te naprave različnih velikosti in da morate izbrati ustrezno držalo. Gumijasti odbojniki

se najprej pritisnejo z manjšim nosom in se morajo prilagoditi navojem (glejte slike 92-94).

9. Potem privijte spojno matico (33) in jo zategnite s ploščatim posebnim orodjem.
10. O-obroček (33a) vstavite v spojno matico in ga trdno pritisnite na mesto.
11. Motor sedaj ponovno priključite na napajalno linijo ročnika prek priključka motorja (32) (prej odstranite pripomoček za dovod). Prepričajte se, da so za to predvideni priključni nastavki pravilno priključeni (glejte sliko 54).

**⚠ Poskrbite, da se vtični priključek med motorjem ročnega dela in napajalnim kablom ročnega dela zaskoči.**

12. Teraj vstavite gumijasta odbojnika (34) na motorju v držala v pokrovčku nastavka (29) in ju trdno pritisnite (glejte sliko 55).

**⚠ Gumijasti odbojniki so različnih debelin in jih je mogoče le na en način vstaviti v vdolbine v pokrovčku nastavka; če se ne prilegajo, morate nastavek obrniti za 180 stopinj.**

**⚠ Ponovno preverite, ali je motor ročnega dela dobro povezan z pokrovčkom ročnega dela in ali je trdno pritrjen.**

13. Vijakajte tuljavo ročaja (22) nazaj na pokrov ročaja.
14. Uporabite instrument z majhno glavo in opravite preskus delovanja tako, da napravo zaženete z najnižjo hitrostjo in jo postopoma povečujete do funkcije »boost«.

#### 5.4.10.4 Zamenjava motorja ročnega nastavka

Mikromotor je zelo robusten in zanesljiv sestavni del, ki je zasnovan za večurno delovanje. Zamenjati ga je treba le v redkih primerih. Sestav ročne glave je zasnovan tako, da lahko po potrebi sami zamenjate motor ročne glave.



Upoštevajte, da ni vsaka okvara (npr. okvara ali glasen zvok) ročne naprave posledica okvarjenega motorja ročne naprave. **Pred zamenjavo motorja ročnika najprej preverite priključek vtiča motorja in sprednji del ročnika – zlasti kroglične ležaje – ter sklopko.** V primeru dvoma se obrnite na servis BAEHR (glej poglavje 9 »Kontaktni naslov in proizvajalec«).

#### 5.4.11 Zamenjava varovalk



**Miniaturne varovalke se uporabljajo za zaščito naprave pred poškodbami zaradi visokih tokov. POZOR: Za napravo BAEHR PUR so dovoljene samo te varovalke: 2 x miniaturna varovalka 3, 15 A, 250 V, počasi pihajoča (tip H)**

1. Z glavnim stikalom (11) izklopite napravo in jo izključite iz električnega omrežja. Iz vtičnice (13) izvlecite tudi vtič naprave (26), saj lahko le tako odklenete predal z varovalkami (12).



Slika 95

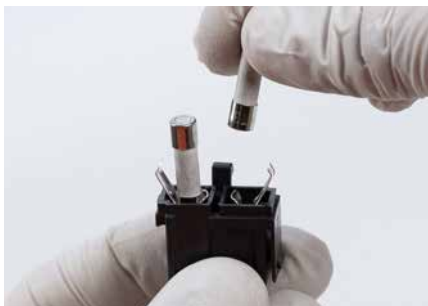


Slika 96

2. Z 2,0 mm ploščatim izvijačem previdno zapeljite v eno od dveh vdolbin. Zdaj z izvijačem previdno potisnite jeziček navznoter v smeri puščice, da se predal odklene. Enako storite z zavihkom na drugi strani. S tem odprete varnostni predal in ga lahko izvlečete.



Slika 97



Slika 98

3. Okvarjene miniaturne varovalke zamenjajte z novimi.



Slika 99

4. Tudi potisnite predal nazaj v predal, ki je na voljo v električni vtičnici. Prepričajte se, da je majhen nastavek na predalu obrnjen proti električni vtičnici. Predal trdno pritisnite, da se zaskoči na svoje mesto.
5. Vnovič priključite napajalni kabel na krmilno enoto. Če naprava še vedno ne deluje, jo vrnite na servis BAEHR.

**5.4.12 Priporočila za čiščenje in razkuževanje**

<b>Ko</b>	<b>Kaj</b>	<b>Kako</b>	<b>S čim (priporočilo)</b>
po vsakem zdravljenju	Čiščenje in razkuževanje zunanosti nastavka, držala nastavka, cevi in sprednjega dela naprave.	Ročno čiščenje in razkuževanje z brisanjem v skladu s poglavjem 5.4.2	BAEHR krpe za hitro razkuževanje
	Hitro čiščenje cevi	s pomočnikom za hitro čiščenje cevi v skladu s poglavjem 5.4.5	–
1 x dnevno ali po kontaminaciji	Čiščenje in razkuževanje površin naprave, rokavice (zunaj in znotraj), motorja / sprednjega dela rokavice, držala za rokavico in cevi.	Ročno čiščenje in razkuževanje z robčki v skladu s poglavjem 5.4.3	BAEHR krpe za hitro razkuževanje
1 x tedensko	Avtoklaviranje nekaterih delov ročnika	v skladu s poglavjem 5.4.4	Temperatura sterilizacije 134 °C Čas zadrževanja 3 min
vsake 3 tedne	Zamenjajte vrečko za prah; lahko tudi prej, odvisno od navodil aparata glede stopnje napoljenosti.	v skladu s poglavjem 5.2	–
1 x mesečno	Čiščenje vpenjalne sponke Easy-Clean Pro	v skladu s poglavjem 5.4.7	Komplet za čiščenje Easy-Clean BAEHR alkohol
1 x mesečno	Notranje čiščenje cevi	v skladu s poglavjem 5.4.9	Čistilna krtača za notranje čiščenje cevi
vsakih 6 mesecev	Zamenjajte vse filtre	v skladu s poglavjem 5.3	Komplet nadomestnih filtrov za BAEHR PUR
vsakih 3 mesecev	veliko vpenjalno držalo čiščenje	v skladu s poglavjem 5.4.10	Posebno orodje, krtačka za čiščenje instrumentov, pinceta, instrument, razkužilni robčki, vatirane palčke, razkužilo, po potrebi nadomestni predmeti

Dotatne informacije proizvajalca (o čiščenju, razkuževanju in sterilizaciji rotacijskih instrumentov) so na voljo na naši spletni strani [www.fusspflege.com](http://www.fusspflege.com) v območju za prenos na portalu za stranke.

## 5.5 Storitve BAEHR

Najpozneje ko se na zaslonu prikaže sporočilo »Vzdrževanje je potrebno« ali ko se pojavijo okvare, ki jih ne morete odpraviti sami (**glejte poglavje 5.9 »Samopomoč v primeru okvar«**), pošljite napravo na servis BAEHR v vzdrževanje. Upoštevajte:



**Pred oddajo aparata obvezno odstranite vrečko za prah!**



**Naročite napravo le, če je v brezhibnem higienskem stanju. Čiščenje je vedno zaračunano.**



**V skladu z varnostnimi predpisi morate za svoje električne naprave izdelati individualno oceno tveganja. Na podlagi tega ste dolžni preveriti svoje naprave. Priporočamo vam, da svoje naprave preverite enkrat letno (pri družbi BAEHR).**



**Vendar vrnite napravo z originalnim priključnim kablom IEC in v nepoškodovani, popolni originalni embalaži.**



Prosimo, da skrbno shranite kartonsko embalažo skupaj z embalažnim materialom. Embalaža je bila razvita posebej za to napravo in zagotavlja najboljšo možno zaščito med prevozom. Zato uporabite originalno embalažo, če želite napravo poslati v servis ali popravilo. Za škodo, ki nastane zaradi neustreznega pakiranja med prevozom, ni mogoče uveljavljati garancije.

## 5.6 Garancija

Garancijski rok je 24 mesecev.

Za napake in njihove posledice, ki so posledica naravne obrabe, nepravilnega čiščenja, nege ali vzdrževanja, neupoštevanja predpisov o delovanju, vzdrževanju ali priključitvi, nečistoč v dovodu zraka, nenavadnih ali nedovoljenih kemičnih ali električnih vplivov, ni odgovornosti, razen če je zanje odgovoren proizvajalec.

Obrabljivi deli so zlasti kroglični ležaj ročnika (2 x), vpenjalno držalo za instrumente (= zavora), blažilec, gumijasti odbojnik, kroglični ležaj motorja ročnika in tesnilni elementi (kot so O-obročki in tesnila).

Barvna obstojnost plastike in barv je izključena iz garancije. Enako velja za prekinitev kablov.

Garancija ne krije poškodb naprave (vključno s sprednjim steklom), ki nastanejo zaradi nepravilnega prevoza, nepravilnega ravnanja ali padca.

Za napake in njihove posledice, ki nastanejo zaradi neustreznih posegov ali sprememb na izdelku, ki jih je izvedel kupec ali tretje osebe in jih proizvajalec ni predhodno odobril, ni nobene odgovornosti.

## 5.7 Življenjska doba

Naprava je zasnovana za življenjsko dobo 5 let po zagonu. Pri povprečni uporabi (približno 10 aplikacij na dan) je teoretična življenjska doba 5 let. Če upoštevate navodila za nego in opozorila, lahko napravo varno uporabljate dlje, kot je določena življenjska doba.

## 5.8 Recikliranje / odstranjevanje

Stare naprave, elektronske dodatke in sestavne dele je treba odstraniti kot elektronske odpadke in ne sodijo med gospodinjske odpadke. Upoštevajte posebnosti posameznih držav.

Nastale odpadke je treba reciklirati ali odstraniti na način, ki je varen za ljudi in okolje. Upoštevajte veljavne nacionalne predpise in regionalni sistem za odstranjevanje odpadkov.

Za aparat velja Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi. Zato opozarjamo, da je treba napravo po koncu življenjske dobe odložiti v specializiranem odlagališču odpadkov v Evropi.

Nepravilno ali neustrezno odstranjevanje ogroža naše okolje.

**Informacije o odstranjevanju vrečk za prah in filtrov najdete v poglavjih 5.2 in 5.3.**

## 5.9 Samopomoč pri funkcionalnih motnjah

### 5.9.1 Prikaz koda sistemske napake na zaslonu na dotik

Napaka se prikaže kot sporočilo v vrstici stanja na dnu zaslona na dotik. Tapnite da odprete meni s hitrimi nastavitvami, na gumbu Sistemska napaka pa se prikaže koda sistemske napake. Spodaj navedene vzroke lahko odpravite sami.

Koda sistemske napake	Vzrok	Rešitev
0000 – 0008	· Pregrevanje ventilatorja	· Napravo pustite nekaj časa stati, da se ohladi.
0000 – 8000	· Napaka vakuumskega sistema	· Pravilno zaprite pokrov vrečke za prah in preverite, ali se dobro prilega.
0008 – 0000	· Pregrevanje ročnega nastavka	· Napravo pustite nekaj časa stati, da se ohladi.
2000 – 0000	· Kabel ročnega nastavka ni priključen	· Preverite priključek vtiča motorja na ročni enoti (glejte sliko 40).



Če so na zaslonu prikazane druge kode sistemskih napak, napravo najprej izklopite in nato ponovno vklopite. Če se napaka še vedno pojavlja, se obrnite na servis BAEHR in navedite kod napake (**glej poglavje 9 »Kontaktni naslov in proizvajalec«**). Poleg tega vas prosimo, da se v primeru kakršnih koli napak / ali v primeru kakršnih koli funkcionalnih motenj obrnete na proizvajalca.

## 5.9.2 Prepoznavanje in odpravljanje napak

Napaka	Vzrok	Rešitev
<b>Krmilna enota brez funkcije</b>	· Izklop glavnega stikala	· Vključite glavno stikalo
	· Krmilna enota ni priključena na napajanje	· Priključite napravo na električno omrežje
	· Vtičnica brez napajanja	· Priključite napravo v ustrezno vtičnico
	· Omrežni kabel ni pravilno priključen (priključen)	· pravilno vstavite vtič aparata v vtičnico
	· Varovalke niso v redu (glej poglavje 5.4.11)	· Preverite glavne varovalke in jih po potrebi zamenjajte. <b>Pred preverjanjem varovalk mora biti naprava izklopljena in odklopljena iz električnega omrežja.</b>
<b>Oglas »Oranžni instrument simbol« (glejte poglavje 4.4.4)</b>	· Previsok delovni tlak na instrumentu (ročnik je med uporabo večkrat preobremenjen)	· Zmanjšajte pritisk · Potrdite sporočilo in se dotaknite simbola instrumenta
	· Nekaj blokira motor ročnega nastavka	· Odstranite blokado
	· Sistemska napaka	· Če je mogoče, to odpravite sami (glejte poglavje 5.9.1 »Koda sistemske napake, prikazana na zaslonu na dotik«), sicer pokličite servis BAEHR.
<b>Oglas V vrstici stanja se prikaže »100 %« kljub uspešnemu čiščenju vrečke za prah. ali če vrečka za prah še ni polna.</b>	· Zamašen ročni del	· Razstavite ročaj in ga očistite. <b>Napravo je treba pred tem nujno izklopiti in odklopiti iz omrežja!</b>
	· Zamašen sesalni cev	· Čiščenje sesalne cevi
	· Zamašen odsesovalni kanal v pokrovu prahu	· Očistite sesalni kanal
	· Zamašen je zaščitni filter turbine v odsesovalnem polju	· Zamenjava zaščitnega filtra turbine
	· Filter je zamašen	· Zamenjajte filter v pokrovu filtra.
<b>Slaba sesalna moč in naprava se pregreva</b>	· Prikaz »Vrečka za prah 100 %« ni upoštevan	· Redno preverjajte zaslon
	· Zamašen ročni del	· Razstavite ročaj in ga očistite. <b>Napravo je treba pred tem nujno izklopiti in odklopiti iz omrežja!</b>
	· Polna vrečka za prah	· Zamenjava vrečke za prah
	· Zamašen odsesovalni kanal v pokrovu prahu	· Očistite sesalni kanal

Če se ena od teh napak kljub upoštevanju teh navodil ne odpravi, pošljite napravo na servis BAEHR (glejte poglavje 9 »Kontaktni naslov in proizvajalec«). Poleg tega vas prosimo, da se v primeru kakršnih koli napak / ali v primeru kakršnih koli funkcionalnih motenj obrnete na proizvajalca.

Napaka	Vzrok	Rešitev
<b>Slaba sesalna moč in naprava se pregreva</b>	· Zamašen zaščitni filter turbine	· Zamenjava zaščitnega filtra turbine
	· Zamašen pokrov filtra	· Zamenjajte filter v pokrovu filtra.
	· Izpušni zrak je blokiran	· Poskrbite, da bo izpušni zrak z zadnje strani aparata lahko brez težav uhal.
	· Zamašen sesalni cev	· Očistite sesalno cev (hitro čiščenje cevi, če ni izboljšanja: odstranite cev in očistite notranjost cevi)
	· Pokrov vrečke za prah ni pravilno zaprt	· Pravilno zaprite pokrov vrečke za prah
<b>Ročica se izteče iz kroga; Ročni nastavek vibrira; ročni nastavek je glasen ob vstavljenih instrumentih</b>	· Gumijasto tesnilo na pokrovu vrečke za prah (8) ali tesnilo na izhodu iz ročnika je zdrsnilo, je umazano ali okvarjeno.	· Preverite tesnila in jih po potrebi zamenjajte. Očistite škatlo filtra, tesnilni utor in pokrov vrečke za prah.
	· presegana največja dovoljena hitrost za uporabljeni instrument	· Delujte le z največjo dovoljeno hitrostjo za uporabljeni instrument.
	· Ročica je padla, kroglični ležaji so okvarjeni	· Zamenjajte kroglični ležaj v ročnici (glejte poglavje 5.4.10).
	· Sprednji del ročaja ni pravilno nameščen.	· Preverite prileganje sprednjega dela na motor in ga po potrebi ponovno zategnite s ploščatim posebnim orodjem ali pa opravite čiščenje velike vpenjalne sponke in ponovno pravilno namestite dele (glejte poglavje 5.4.10).
	· Dušilnik je izrabljen	· Zamenjava lopute (glejte poglavje 5.4.10)
	· Okvara instrumenta (upognjen, obrabljena gred itd.)	· Instrument je treba nujno zamenjati.
	· Instrument ni pravilno vstavljen v napenjalno kleščo.	· Instrument vstavite do konca v napenjalno kleščo.
· Oklepljena sponka	· Očistite napenjalno kleščo, po potrebi opravite temeljito čiščenje napenjalnih klešč.	
<b>Instrumenti ne sedijo več trdno v vpenjalnem držalu, Instrumenti ne držijo</b>	· presegana največja dovoljena hitrost za uporabljeni instrument	· Delujte le z največjo dovoljeno hitrostjo za uporabljene instrumente.

Če se ena od teh napak kljub upoštevanju teh navodil ne odpravi, pošljite napravo na servis BAEHR (**glejte poglavje 9 »Kontaktni naslov in proizvajalec«**). Poleg tega vas prosimo, da se v primeru kakršnih koli napak / ali v primeru kakršnih koli funkcionalnih motenj obrnete na proizvajalca.

Napaka	Vzrok	Rešitev
<b>Instrumenti ne sedijo več trdno v vpenjalnem držalu, Instrumenti ne držijo</b>	· Obrabljena / opraskana gred instrumenta	· Preverite gred instrumenta in po potrebi uporabite nov instrument.
	· Upognjena gred instrumenta	· Instrument je treba nujno zamenjati.
	· Instrument ni pravilno vstavljen v napenjalno klešče.	· Instrument vstavite do konca v napenjalno klešče.
	· Krema, mazilo ali podobno na gredi instrumenta	· Očistite instrument. Delajte z majhnimi instrumenti, dokler se večji instrumenti ponovno trdno ne vpnejo. Med delovanjem vedno poskrbite, da so konica nastavka in instrumenti čisti.
	· Med čiščenjem ste pozabili vstaviti napenjalne valje	· Vstavite napenjalne valje
	· Prevelik delovni pritisk na instrument	· Zmanjšajte pritisk
	· vlečenje med delom	· Izogibajte se vlečenju
	· Sprednji del ročaja ni pravilno nameščen.	· Izvedite glavno čiščenje vpenjalne sponke in pravilno sestavite dele (glejte poglavje 5.4.10).
	· Zavora je obrabljena	· Zamenjajte zavoro (glejte poglavje 5.4.10).
<b>Instrument se ne vrti</b>	· Oklepljena sponka	· Očistite napenjalno klešče, po potrebi opravite temeljito čiščenje napenjalnih klešč.
	· motor ročnika ni pravilno povezan z napajalnim kablom ročnika prek vtičnega priključka motorja	· Odvijte tulec ročnega nastavka in priključite motor na napajalni vod ročnega nastavka prek priključka motornega vtiča.
	· Sklopka se po čiščenju ne uporablja	· Vstavljanje sklopke
<b>Potisni gumb na nastavku se zatakne ali ga je težko upravljati.</b>	· Prikluček motorja je umazan	· Stike očistite s krtačo in stisnjenim zrakom iz pločevinke
	· Umazana ročica ali gumb	· Očistite gumb (glejte poglavje 5.4.6)
<b>Motor ni več trdno nameščen v držalu pokrovčka nastavka.</b>	· Izrabljen gumijasti odbojnik	· Zamenjajte gumijasti odbojnik (glejte poglavje 5.4.10.3)
<b>Sesalna cev je porumenela / ni higiensko popolna</b>	· Gre za normalno obrabo	· Zamenjajte sesalno cev (glejte poglavje 5.4.9)

Če se ena od teh napak kljub upoštevanju teh navodil ne odpravi, pošljite napravo na servis BAEHR (glejte poglavje 9 »Kontaktni naslov in proizvajalec«). Poleg tega vas prosimo, da se v primeru kakršnih koli napak / ali v primeru kakršnih koli funkcionalnih motenj obrnete na proizvajalca.

## 6. Tehnični podatki

Medicinski pripomoček	Razred IIa v skladu z uredbo EU za medicinske pripomočke 2017/745 MDR, aplikacijski del BF (ročnik)
Sesalna zmogljivost	pribl. 140 l/min – pribl. 330 l/min
Negativni tlak	maks. -135 mbar
Glasnost izpuha – stopnja sesanja 1	pribl. 44 dB(A) – pribl. 160 l/min (šepet)
Glasnost izpuha – stopnja sesanja 4	pribl. 49 dB(A) – pribl. 210 l/min (ptičje petje)
Glasnost izpuha – stopnja sesanja 7	pribl. 51 dB(A) – pribl. 270 l/min (tiha radijska glasba)
Količina izpušnega zraka – stopnja sesanja BOOST	pribl. 56 dB(A) – pribl. 330 l/min (običajen pogovor)
Dimenzije krmilne enote (Š x G x V)	pribl. 254 x 239 x 123 mm (brez držala za ročni pribor) pribl. 293 x 239 x 123 mm (z držalom za ročni pribor)
Enota za nadzor teže, vključno z ročnim nastavkom	pribl. 2.590 g (brez vrečke za prah)
Dolžina sesalne cevi	pribl. 1.550 mm
Dimenzije ročnika (D x Ø)	pribl. 127 x 20,5 – 25 mm
Teža ročnika	pribl. 110 g
Razpon hitrosti mikromotorja	5.000 – 42.000 vrtljajev na minuto nastavljivo
Ohišje	Odpornost na razkužila
Zaščitni razred	IP 21
Testiranje EMC	v skladu s standardom EN 60601-1-2
Delovna napetost	izmenična napetost 110 – 240 V
Frekvenca	50 / 60 Hz
Poraba energije	150 W
Premer trna	2,35 mm (standardizirano v skladu z DIN EN ISO 1797, cilindrični TIP 2)
Temperatura okolja (delovanje)	+5 °C – +35 °C
Temperatura shranjevanja	-10 °C – +40 °C
Vlažnost zraka	30 – 85 %
Dovoljeni zračni tlak	800 hPa – 1060 hPa
Varovalka	2 x mini varovalka 3,15 A, 250 V, počasi pihajoča (tip H)

*Optične in tehnične spremembe pridržane.*

## 7. Elektromagnetna združljivost

Standards		
Emission	IEC 60601-1-2:2014	Limit Class: B
	EN 55014-1:2017 + A1:2020	Limit Class: HH
Immunity	IEC 60601-1-2:2014	Severity Level: home healthcare environment
	EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Severity Level: Cat. IV

Emission	Applied standard	Limit class	Result
Conducted emissions at AC mains terminals 150 kHz - 30 MHz	CISPR 11(mod):2015 + A1:2016 + A2:2019	B	Pass
Radiated emissions - electromagnetic fields 30 MHz - 1000 MHz	CISPR 11(mod):2015 + A1:2016 + A2:2019	B	Pass
Harmonic current emissions	IEC 61000-3-2:2005 + A1:2008 + A2:2009	A	Pass
Voltage fluctuations and flicker	IEC 61000-3-3:2013	6 %	Pass

Emission	Applied standard	Limit class	Result
Electrostatic discharge (ESD)	IEC 61000-4-2:2008	CD ± 8 kV, AD ± 15 kV	Pass
Electromagnetic fields 80 MHz – 2700 MHz	IEC 61000-4-3:2006 + A1:2007 + A2:2010	10 V/m	Pass
Electromagnetic fields, Proximity wireless fields 380 MHz – 5800 MHz	IEC 61000-4-3:2006 + A1:2007 + A2:2010	9 – 28 V/m	Pass
Electrical fast transients (Burst)	IEC 61000-4-4:2012	2 kV: AC-mains	Pass
Surge	IEC 61000-4-5:2014 + A1:2017	1 kV	Pass
Conducted RF disturbances 150 kHz – 80 MHz, ISM & AR	IEC 61000-4-6:2013	3 – 6 V	Pass
Proximity magnetic fields 30 kHz – 13,56 MHz	IEC 61000-4-39:2017-03	7,5 – 65 A/m	Pass
Voltage dips and short interruptions	IEC 61000-4-11:2004 + A1:2017	according to IEC 60601-1-2:2014	Pass

## 8. Rezervni deli, potrošni material in dodatki

Št. izd.	Oznaka izdelka	Vsebina
20000002	Nosilec ročnika BAEHR PUR / PUR VIA	1 kos, vključno z vijaki
20000020	Držalo za ročni nastavek za vsa ohišja BAEHR	1 kos, vključno z vijaki
20006	Nadomestni komplet filtrov za BAEHR PUR / PUR VIA	5 x filter za zaščito turbine 5 x filter z aktivnim ogljem 5 x ultra fino filtrirno vlakno 5 x groba filtrirna tkanina
20002	BAEHR PUR / PUR VIA vrečka za prah	Komplet 3 kosov 1 x čistilo za vpenjalne klešče 1 1 x čistilec za vpenjalne sponke 2 – krtačka za čiščenje
40750	Komplet orodij in čistil za BAEHR PUR / PUR VIA / NEO / NEO VIA	1 x pripomoček za menjavo instrumenta 1 x 70-odstotni alkohol 1 x posebno orodje za odstranitev okroglega nastavka 1 x Posebno orodje za demontažo ročnega dela, ploščato
20000003	Omrežni kabel za ohišje, kratek za BAEHR PUR / PUR VIA	1 kos
20000004	Omrežni kabel za BAEHR PUR / PUR VIA (dolžina približno 2 m)	1 kos
20000005	Čopič za čiščenje za čiščenje notranje cevi	1 kos, vključno s pripomočkom za izvajanje
20000006	Nadomestna sesalna cev z razbremenilnikom za BAEHR PUR / PUR VIA	1 kos
20128	Stenski nosilec za sušenje BAEHR PUR / PUR VIA sesalna cev	1 kos
20851	Pladenj za shranjevanje z visokim robom 15 x 20 x 4 cm	1 kos
40400	Komplet za zamenjavo sprednjih delov ročnika za BAEHR PUR / PUR VIA / NEO / NEO VIA	1 x nameščen sprednji del ročnika 1 x sklopka 1 x dušilec 1 x Posebno orodje za demontažo ročnega dela, ploščato 1 x silikonska cev
20000021	Motor ročnega nastavka za BAEHR PUR / PUR VIA / NEO / NEO VIA	1 kos



V naši trgovini je na voljo posodobljen pregled razpoložljivih rezervnih delov, potrošnega materiala in dodatne opreme za krmilno enoto, sesalno cev in ročnik (upoštevajte, da vsi deli niso na voljo posamično).

Št. izd.	Oznaka izdelka	Vsebina
20000007	Nastavitev dušilnega elementa	3 x gumijasti odbojnik majhen 3 x debeli gumijasti odbijači 3 x dušilec
20000008	Komplet krogličnih ležajev	2 x kroglični ležaj 4 x 9 x 4 2 x kroglični ležaj s prirobnico 5 x 9 x 3
20000009	Zavor	Komplet 5 kosov
20000010	O-obročki 3 mm x 0,5 mm	Komplet 10 kosov
20000011	Sklopka	Komplet 5 kosov
20000012	O-tesnilo za spojno matico	Komplet 5 kosov
20000013	Konica ročnega nastavka (iz posebne plastike PEEK)	Komplet 2 kos
20000014	Garnitura rezervnih diskov	5 x disk za drsne vložke 5 x disk z valovito vzmetjo
20000015	Ležajni disk z O-obročem	1 kos
20000016	Obroč za oporo dlani	1 kos
20000017	Prevlečna matica	1 kos
20000018	Pokrov ležajnega tulca	1 kos
20000019	Ležajni tulec	1 kos
20000001	Navodila za uporabo BAEHR PUR	1 kos



V naši trgovini je na voljo posodobljen pregled razpoložljivih rezervnih delov, potrošnega materiala in dodatne opreme za krmilno enoto, sesalno cev in ročnik (upoštevajte, da vsi deli niso na voljo posamično).

## 9. Kontaktni naslov in proizvajalec



Gustav Baehr GmbH  
Max-Eyth-Str. 39  
D-71332 Waiblingen  
Tel.: +49 (0)7151 95902-0  
www.fusspflege.com  
info@gustav-baehr.de



## 10. Izjava o skladnosti

Trenutno veljavna izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani [www.fusspflege.com](http://www.fusspflege.com). Na zahtevo vam ga lahko tudi pošljemo. Obrnite se na zgoraj navedeni kontaktni naslov in proizvajalca.

## 11. Ilustracije naprav in nastavkov

### 11.1 Prikazi naprave



- |   |  |
|---|--|
| 1 = Zaslon na dotik   | 10 = Pokrov filtra (filter izpušnega zraka)                        |
| 2 = Držalo ročnika<br>(lahko se naroči po želji (št. izdelka 20000002)) | 11 = Glavno stikalo ON/OFF (vklop/izklop)                          |
| 3 = Pokrov vrečke za prah   | 12 = Predal z varovalkami  |
| 4 = Izhod za ročni nastavek   | 13 = Vtičnica IEC  |
| 5 = sesalna cev   | 14 = Tipska plošča   |
| 6 = Komora z vrečko za prah s filtrirno mrežo                           | 15 = UDI označba   |
| 6a = Zaščitni filter turbine  | 16 = Točke za pritrditev<br>za držalo za ročnik (luknje za vijake) |
| 7 = Nabiralna šoba za vrečko za prah                                    | 17 = Tesnilno ohišja   |
| 8 = Pokrov vrečke za prah z gumijastim tesnilom                         | 18 = Gumijaste nogice (4 x)  |
| 9 = Vrečka za prah  | 19 = Odprtine za prezračevanje (2 x)                               |

## 11.2 Ilustracije ročaja



20 = sesalna cev  
 21 = Odpiranje instrumentov DIN  
 22 = Objemnik za ročaj  
 (odvijajljiv)  
 23 = Pokrovček nastavka  
 24 = Potisni gumb  
 25 = Odprtina za dovod zraka  
 29 = Trdilo za motor ročnega  
 nastavka  
 29a = ročni obroč za oporo  
 30 = Napajalni kabel za ročni  
 nastavek  
 31 = Gumb za ročaj

32 = Priključek motorja  
 33 = Spojna matica  
 33a = O-obročna spojna matica  
 34 = Gumijasti odbojnik  
 35 = Motor ročaja  
 36 = Sklopka  
 37 = Sprednji del ročaja  
 38 = Dušilec zvoka  
 39 = Konica ročaja  
 40 = Pokrov ležajnega tulca  
 41 = Ležajni tulec  
 42 = Kroglični ležaj 4 x 9 x 4  
 43 = Izravnalni disk

44 = Disk z valovito vzmetjo  
 45 = Poligonski tulec  
 z 2 x O-obročema 3 x 0,5  
 46 = napenjalni valji (3 x)  
 47 = Kletka za vpenjalko  
 z O-obročem 3 x 0,5  
 48 = zavora  
 49 = poligon  
 50 = Kroglični ležaj  
 s prirobnico 5 x 9 x 3  
 51 = ležajna podložka vključno z  
 O-tesnilom

### 11.3 Prikaz priključnega kabla hladne naprave



26 = Vtič naprave

27 = Kabel s feritnim jedrom

28 = Omrežni vtič

**C € 0483**

**Gustav Baehr GmbH**  
Max-Eyth-Str. 39 · D-71332 Waiblingen  
Tel.: +49 (0)7151 95902-0  
[www.fusspflege.com](http://www.fusspflege.com) · [info@gustav-baehr.de](mailto:info@gustav-baehr.de)

**LOT**

201995

DS-215